LIMOUSIN JUMELAGES

N° 10- 2015

EDITORIAL

Les jumelages un bien commun à transmettre

Au fil du temps qui passe et des années qui commencent nous sommes amenés tout à la fois à regarder le passé, l'actualité du moment et à nous interroger sur l'avenir.

Aujourd'hui plus encore qu'hier, l'actualité du monde nous confronte à une aggravation très inquiétante de conflits inter-régionaux dont la violence envers les peuples, leurs cultures, leurs croyances, leurs environnements semble n'avoir ni limite, ni fin.

Et parallèlement à cela des peuples plus nombreux, relevant la tête veulent s'émanciper, aux risques de leur vie souvent, mais parfois leur colère et leur détermination font reculer les dictateurs, c'est vrai en Tunisie, au Burkina Faso, en Amérique Latine….

La nouveauté depuis des mois en Europe, c'est la guerre qui ne dit pas son nom en Ukraine, les attentats début Janvier en France, mais aussi ceux qui ont suivi à Copenhague au Danemark... Tous ces crimes montrent la fragilité de nos sociétés démocratiques face aux menaces de fanatiques qui s'en prennent aux symboles de nos sociétés : la liberté d'expression, la liberté absolue de conscience, l'armée, la police, l'état « laïque » d'une part et d'autre part les communautés juives.

SOMMAIRE

Association des Communes jumelées du Limousin.....p.3

- Changement de salarié
- Projets soutenus par l'Union Européenne
- Renforcement du réseau régional

Actualités.....p.6

- La semaine européenne de la commission jeunes du Comité
- La semaine européenne de la commission jeunes du Comité de jumelage Isle — Gunzenhausen

Activités 2014.....p.8

- Rencontres de citoyens…..p.8
- Aurence-Glane Développement-Couzeix - Oberasbach — Unione Romagna Faentina — Csongràd
- Beaulieu sur Dordogne — Scheinfeld
- Bujaleuf — Burgoberbach
- Egletons — Uffenheim
- Guéret — Stein — Zitenga
- Isle — Gunzenhausen
- Mérinchal — Öhningen
- Panazol — Picanya — MarktErlbach
- Saint-Robert — Oberreichenbach
- Saint-Sulpice le Guérétois — Torreano
- Saint-Victurnien — Cabanillas
- Saint-Yrieix La Perche — Bad - Windsheim
- Sainte-Féréole — Manocalzati
- Canton de Seilhac - Hilpoltstein
- Tulle — Schorndorf — Bury — Dueville
- Tulle — Renteria
- Vallée de la Gorre — Weihenzell
- Vignols, Saint-Solve, Lascaux — Kaltenwestheim, Mittelsdorf — Klatova Nova Ves

- Anniversaires……...p.31
- 25 ans Chamberet — Schillingsfürst
- 30 ans Isle — Gunzenhausen
- 25 ans Objat — Heilsbronn

- Jeunesse ……..p.36
- Donzenac - Wolframs-Eschenbach
- Guéret — Zitenga
- Isle — Gunzenhausen
- Tulle — Schorndorf
- Vallée de la Gorre — Weihenzell

- Marchés de Noël ……p.42
- Gunzenhausen à Isle
- Tulle à Schorndorf et Schorndorf à Tulle

EDITORIAL (suite)

Ces drames ont déclenché des mobilisations immenses, spontanées, solidaires ! Et maintenant l'important n'est-il pas que la société tout entière puisse se mobiliser durablement sur les valeurs républicaines communes de fraternité, d'égalité, de liberté et de justice, dans un cadre laïque.

C'est de la responsabilité des gouvernements et des dirigeants européens de s'engager pour donner de nouveau une vision d'avenir à long terme à tous les peuples qui constituent l'Europe.

Pendant toute l'année passée, les membres des comités de jumelages ont répondu très favorablement aux ateliers participatifs de notre association. Ensemble, dans les trois départements, les discussions ont mis en évidence les réalités de terrain, les pratiques des uns et des autres, l'expérience des jumelages les plus anciens avec leurs interrogations sur l'avenir, la vision des nouveaux comités et des équipes nouvellement constituées. C'est dans ces circonstances, et y compris dans les articles remis, que les jumelages démontrent toute leur importance dans le développement de liens entre les citoyens.

C'est ainsi que mon prédécesseur pour son dernier mot dans ce même bulletin citait un homme politique français « tout divise les états et tout unit les communes » et il poursuivait : **« les jumelages restent à ce jour, la solution la mieux adaptée à ce grand projet de construction de l'Europe des peuples ».**

Quelques années plus tard les animateurs de l'association portent toujours cette conviction qui est en prise avec les relations entretenues avec les élus et bénévoles des communes adhérentes.

Toutes les personnes rencontrées en Corrèze, Creuse, Haute- Vienne au cours de la tenue d'ateliers départementaux en 2014 nous rejoignent sur les valeurs évoquées et souhaitent les voir pérenniser.

Toutes considèrent que **ce bien commun de plus de trente ans doit aussi être transmis**. C'est donc très lucidement qu'elles ont échangé, s'interrogeant sur l'évolution de nos sociétés, des modes de vie, d'organisation du travail, de la place de l'interculturalité pour faire émerger des solutions et ouvrir leurs comités à de nouveaux citoyens…

Ce travail participatif et de proximité, nous a amené à questionner notre projet associatif et à faire des propositions qui pourraient nous conduire à redéfinir notre rôle fédérateur des jumelages du Limousin. Les objectifs essentiels qui se sont dégagés mettent l'accent sur la promotion des jumelages du Limousin, les actions en direction de tous les citoyens et des jeunes en particulier, la communication en général.

Pérenniser, transmettre pour pratiquer une Europe et des relations internationales concrètes, faites de territoires, de culture et de réalités diverses, telles pourraient être aujourd'hui les contributions des jumelages à un monde pacifié et l'Union Européenne devra faire beaucoup mieux pour les soutenir.

Liliane DURAND-PRUDENT
Présidente de l'Association des Communes Jumelées du Limousin

L'ACJL propose un accompagnement dans la mise en place de nouveaux jumelages grâce à l'expérience de ses membres et en mettant à disposition un guide des jumelages disponible sur le site internet de l'association.

Les réseaux européens des Maisons de l'Europe et des centres d'information Europe Direct peuvent également être sollicités.

Enfin, la base de recherche www.twinning.org fournit également quelques contacts.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter directement l'Association des Communes jumelées du Limousin, soit par téléphone, par courrier électronique ou bien par voie postale;

- 05-55-32-47-63
- jumelages.limousin@wanadoo.fr
- ACJL
  51, avenue Georges Dumas
  87000 LIMOGES

Changement de salarié

Astrid COURTY, en poste au sein de l'ACJL et de la Maison de l'Europe en Limousin depuis le 9 septembre 2013 a laissé sa place à Pierre-Louis Manouvrier depuis le 1er octobre 2014 .
Astrid a en effet trouvé un poste au sein de la Maison de l'Europe de Tours. Limousin d'origine, Pierre-Louis a étudié et travaillé en Europe et aux Etats-Unis avant de revenir en France.

L'ensemble des membres du Bureau de l'association remercie le travail réalisé par Astrid et lui souhaite le meilleur pour les projets à venir.

L'Europe pour les citoyens

Europe pour les citoyens 2014-2020

Les objectifs du Programme sont divers;

- Contribuer à faire comprendre l'UE, son histoire et sa diversité,
- Promouvoir la citoyenneté européenne et améliorer les conditions de la participation civique et démocratique au niveau de l'UE
- Sensibiliser au travail de mémoire, à l'histoire et aux valeurs communes

Encourager la participation démocratique des citoyens européens: leur permettre de mieux comprendre l'élaboration des politiques, créer des circonstances favorables à l'engagement dans la société et entre les cultures et au volontariat au niveau de l'UE
Dans le cadre du programme "Europe pour les citoyens 2014-2020", la liste 2014 des projets européen sélectionnés est publiée.

Sous le volet "Jumelage de villes", quinze projets français ont été sélectionnés. Parmi eux deux projets limousins;

N° 149 – Projet n° 555849
COMITE DE JUMELAGE DE POMPADOUR-OBERELSBACH (Corrèze, Limousin)
« L'eau de nos villes, l'eau de la vie »
Subvention accordée: 10.000 €

N° 66 – Projet n° 555366
ASAM19 (Meyssac, Corrèze, Limousin)
« Mémoire partagée, désir d'Europe »
Subvention accordée: 10.000 €

Renforcement du réseau régional

Le travail sur ce thème a été lancé à Bujaleuf le 16 novembre 2013 lors de la réunion d'échanges de pratiques qui a regroupé plus de 40 participants. Le thème principal de l'après-midi était : « Comment intégrer les questions européennes dans les programmes d'activités des comités de jumelages ».

A cette occasion la présidente, Liliane Durand-Prudent et le vice-président pour la Creuse, Yves Couturier ont présenté un texte : « Renforcement du réseau régional des jumelages », donnant un cadre pour le travail à conduire sur des territoires infra régionaux autour de 3 besoins :

- une information riche, fiable et accessible facilement,
- des références de bonnes pratiques,
- un solide appui technique.

Le niveau départemental a été choisi, ainsi que les 3 objectifs à poursuivre lors des réunions :

- renforcer l'implication des citoyens dans les activités des jumelages
- renforcer le travail des jumelages en direction des jeunes (scolaires et non scolaires)
- renforcer l'usage du site par les jumelages.

L'idée force est de faire en sorte que les jumelages unissent leurs forces pour à la fois mieux atteindre leurs objectifs propres, en particulier ceux qui relèvent de leurs statuts et des chartes de jumelage, et conduire quelques actions en commun, sur des objectifs difficilement atteignables par un jumelage seul. Pour faciliter cela, les réunions doivent permettre de faire émerger les bonnes pratiques de certains jumelages, souvent ignorées par les autres, même les plus proches.

Pour lancer les réunions départementales, un questionnaire a été adressé à tous les jumelages du Limousin, adhérant ou non à l'ACJL.

Cinq réunions ont été tenues de mai à novembre 2014 dans les 3 départements, 2 en Corrèze, 1 en Creuse et 2 en Haute-Vienne. Elles ont touché une trentaine de jumelages avec la participation d'élus municipaux et de citoyens en responsabilité dans les comités de jumelages. Elles ont permis à chacun des participants de s'exprimer dans un climat de grande confiance. Cinq thèmes importants ont été abordés dans les 3 départements, mais nous pourrons aussi noter trois thèmes traités par 1 seul des 3 départements de notre région.

Les cinq thèmes communs :

*** Le financement des jumelages**

- subventions européennes
- Subventions municipales
- fonds propres des comités de jumelages

*** L'évolution des relations entre les élus municipaux et les comités de jumelage**

- il est souligné l'importance d'avoir une convention entre la commune et le comité de jumelage et de la faire vivre à travers la réunion annuelle.
- Il est conseillé de prévoir dans les statuts des comités de jumelage que des élus siègent au conseil d'administration.

*** La place des jeunes dans les jumelages (comment faire pour les amener ?)**

- Sont mis en avant des expériences impliquant les jeunes dans les comités de jumelages et d'autres associations.
- Il est proposé que l'ACJL prenne contact avec le rectorat afin de disposer d'un cadre pour contacter les établissements et d'étudier, en liaison avec d'autres associations les besoins des jeunes et comment les impliquer dans les activités des jumelages.
- Il est proposé que les comités de jumelage organisent des activités pour ce public spécifique, utilisent des vecteurs de communication adaptés aux jeunes (réseaux sociaux) et assurent les relations avec les établissements locaux (écoles, collèges, lycées), ainsi qu'avec les associations qui travaillent avec le public jeune.

*** Le renouvellement des cadres bénévoles** :

- on constate que les 26 – 49 ans s'impliquent très peu, peut-être moins que les jeunes de moins de 25 ans.
- Il est proposé que les comités de jumelage se positionnent comme carrefour pour les autres associations locales (sportives, culturelles, de jeunesse …), essayent de fédérer, grâce à des évènements, avec d'autres associations locales et proposent l'adhésion lors des manifestations qu'ils organisent
- Il est observé que les activités menées au sein des écoles primaires permettent l'implication des parents un

peu malgré eux, la découverte du jumelage conduisant certains à s'engager dans les comités de jumelages

* **La communication**, point faible de l'Association des Communes Jumelées du Limousin et des jumelages

- au niveau du site Internet, il a été constaté que l'information circule mal des comités de jumelages vers l'ACJL et que l'espace adhérent est peu utilisé à cause de son ergonomie.

- en direction des citoyens en général, des questions se posent sur quels moyens utiliser, mais rien n'a vraiment émergé. Pour le public jeune il est proposé d'utiliser les nouveaux vecteurs de communication (blogs, réseaux sociaux).

- en direction des pouvoirs publics et des institutions en général, l'évolution de la carte et des compétences des collectivités territoriales et de leurs groupements (communautés de communes, d'agglomération et métropoles) nous oblige à rendre plus visibles les jumelages au niveau local et l'ACJL au niveau régional.

- les réunions départementales nous conduisent à reconsidérer nos stratégies de communication tant au niveau d'ACJL que des jumelages au niveau local et à en faire le dossier prioritaire de l'année qui vient. Un groupe de travail a été mis en place au niveau du bureau d'ACJL et la réunion d'échanges d'expériences de cette année 2015 pourrait avoir lieu sur ce thème, l'assemblée générale de notre association statuera sur cette question.

Les 3 thèmes spécifiques :

♦ **Corrèze** :

- **L'apprentissage des langues**, considéré comme très important pour communiquer avec le partenaire est pénalisé par le fait qu'il est difficile de trouver un intervenant stable dans la durée, compétent, à un coût raisonnable.
- Il est proposé que l'ACJL publie chaque année un annuaire des intervenants potentiels, cet annuaire contiendra aussi la liste des formateurs OFAJ et des ambassadeurs locaux et établisse une charte de l'intervenant pour préciser les droits et devoirs de chacun

♦ **Creuse** :

- **L'institutionnalisation de rencontres annuelles entre les représentants des 2 partenaires** semblent indispensables pour définir des objectifs partagés pour le jumelage et garder l'esprit dans lequel les rencontres doivent se réaliser.
- **L'importance des activités conduites entre 2 rencontres** a été soulignée, elles permettent de mobiliser les adhérents et plus largement les citoyens. Certaines, centrées sur la connaissance de la culture du partenaire répondent pleinement aux objectifs fixés par les statuts des comités de jumelages. D'autres, concerts, loto … répondent beaucoup moins aux objectifs, mais elles permettent de disposer de fonds propres pour conduire des activités directement visées par les objectifs (rencontres de jeunes par exemple)

Que dégager pour l'avenir :

Les réunions départementales ont permis de toucher un nombre significatifs de jumelages, lucides sur les questions à traiter et prêts à s'investir dans une aventure commune au sein de l'ACJL. La question de la communication semble être la plus urgente à traiter, compte tenu du contexte actuel et du besoin pour les jumelages, d'une part, d'être visibles des pouvoirs publics et, d'autre part, de toucher un plus grand nombre de citoyens, en particulier les jeunes. Néanmoins, le projet associatif de l'ACJL doit être questionné en même temps et vraisemblablement réorienté.

En effet, les réunions départementales ont permis de dégager 3 objectifs pour l'ensemble des jumelages :

- relayer la communication des jumelages
- assurer la promotion des jumelages du territoire Limousin
- Intéresser les citoyens en général et les jeunes Limousin à la problématique des jumelages

Cela implique pour l'ACJL de :

Renforcer l'association comme centre de ressources pour assurer aux jumelages une aide au montage de projets ainsi que pour leur communication et créer de nouveaux outils tels un annuaire des intervenants en langues étrangères, une bourse aux stages et emplois saisonniers, ainsi que d'autres outils à proposer clé en main sur des thématiques à définir.

Positionner l'association comme fédérateur des jumelages du Limousin afin de représenter les jumelages auprès des pouvoirs publics et des institutions en général, assurer une communication globale autour des jumelages et des médiation sur des questions locales.

Yves COUTURIER
Vice-président ACJL pour la Creuse

Europe for Everyone 2015
Fin du cycle d'échange en Pologne

La fin du cycle 2012-2014

Du 11 au 22 aout 2014, 7 jeunes limousins âgés de 17 à 23 ans ont retrouvé leurs homologues allemands et polonais dans le cadre du cycle d'échange « Europe for Everyone ». Le cycle de rencontres a débuté en 2012, sous l'impulsion de l'Association des Communes Jumelées du Limousin et de sa permanente Claire Faucher. Des ressortissants français, allemands et polonais s'étaient retrouvés à Uzerche, en Corrèze.

Au cours de l'été 2013, c'est en Allemagne, à Nuremberg que les mêmes jeunes s'étaient retrouvés, et c'est donc en Pologne que les participants européens se sont réunis. Ce dernier échange a été préparé conjointement avec Astrid Courty de l'ACJL, Krzysztof Strzelinski et Agnieszka Warlikowska, les animateurs polonais des structures Morena et Eduq et avec Lisa Fischer et Christian Bellaj, les animateurs allemands du Bezirksjugendring Mittelfranken.

L'objet de cette dernière rencontre était de rendre plus tangible la réalité de l'Union Européenne, à la fois dans sa diversité culturelle et linguistique. Il s'agissait également de décrire et de comprendre le sens de la construction historique et institutionnelle de l'Union. L'objectif ultime étant de s'approprier les outils qui permettent aux jeunes de réaliser l'intérêt de leur engagement dans la vie démocratique et citoyenne. Ce séjour permettait également de présenter les différentes opportunités offertes aux jeunes en termes de mobilité.

Les thèmes du séjour ont été déclinés en différents types d'activité ; en groupes multinationaux les participants ont imaginé puis réalisé des œuvres artistiques représentant des valeurs européennes. La danse, les arts plastiques et les outils multimédias ont permis à chacun de s'exprimer dans le groupe.

Actualités

La Pologne : un pays ancré dans l'histoire européenne

Pour beaucoup de participants français, ce voyage en Pologne était une première et le séjour a permis de mieux appréhender les clichés et stéréotypes dont font souvent l'objet les pays d'Europe de l'Est, membres de l'Union Européenne depuis 11 ans maintenant.

La richesse du pays a pu être observée dans différents environnements. Le groupe s'est d'abord installé à Osowek, dans les terres, pendant une semaine pour préparer et imaginer différents ateliers créatifs (danse, media et arts plastiques). Activités de plein air ou culturelles ont sublimé cette semaine. Après une semaine passée dans la campagne polonaise, le groupe d'européen s'est installé temporairement à Gdansk, la perle de la Baltique, ville réputée pour son ambre et pour son climat clément.

Une rétrospective historique du rôle de la Pologne dans la seconde guerre mondiale a permis aux jeunes de se rendre compte de l'importance de l'union entre les peuples et de la nécessité de la poursuite de la construction européenne.

Le dernier échange...avant le prochain

Cet échange marquait la fin du cycle « Europe for Everyone ». Cependant, l'Association des Communes Jumelées et ses partenaires allemands et polonais envisagent d'ores et déjà de nouvelles collaborations, pour permettre à de jeunes européens de découvrir l'Europe et de réaliser l'importance de leur engagement dans les initiatives de coopération internationales.

L'ACJL se positionne pour soutenir les actions des comités de jumelage en faveur de la mobilité des jeunes. L'année 2015 permettra d'approfondir ce domaine, en partenariat avec des acteurs identifiés de la jeunesse.

La semaine européenne de la commission jeunes du Comité de jumelage Isle — Gunzenhausen

A l'initiative du Comité de Jumelage d'Isle et de sa commission jeunes, une exposition intitulée: « Le Parlement Européen et les Jeunes » était visible à l'Espace Jeunes (Allée des Carrières) à Isle du 05 au 10 mai 2014.

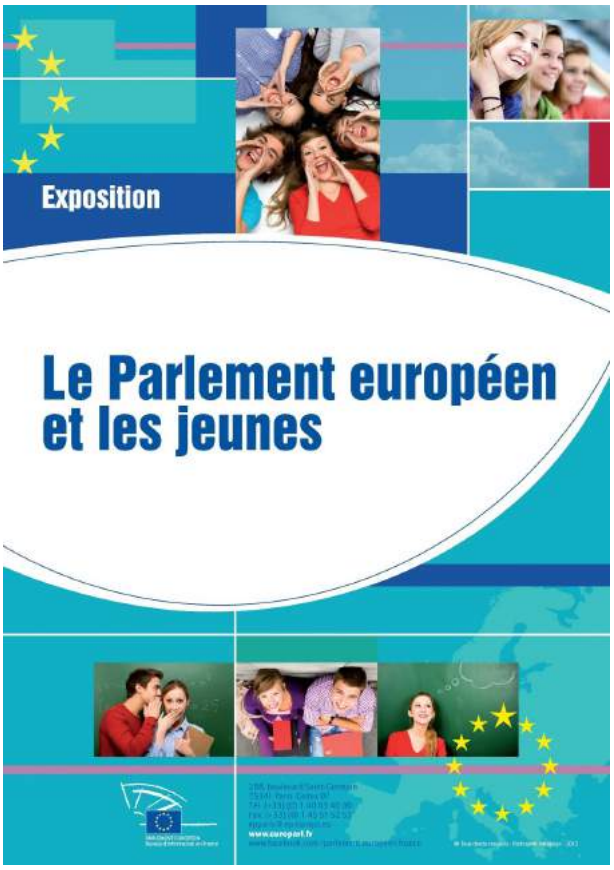
Mise à disposition par le Bureau d'Information en France du Parlement Européen, cette exposition présente la situation des jeunes d'aujourd'hui en France et en Europe, la prise en compte de leurs besoins et de leurs préoccupations au sein de l'Union Européenne et les programmes européens à destination des jeunes.

Sillonnant la France jusqu'aux prochaines élections européennes sa présence à Isle fut unique en Limousin.

Vendredi 9 mai à l'occasion de la journée de l'Europe, et dans le cadre de l'exposition « Le Parlement Européen et les jeunes », le comité de jumelage recevait à l'espace jeunes de nombreuses personnes pour célébrer cette journée. Colette TRUCHASSOU, Présidente du Comité de jumelage, accueillait ainsi Gilles BEGOUT, Maire d'Isle, Gülsen YILDIRIM, représentant la Présidente du Conseil Général 87, Jean-Paul DENANOT, Président du Conseil Régional et Catherine BEAUBATIE, Députée. De nombreux responsables d'associations et amis du comité de jumelage étaient également de la fête. Le Club Parlement Européen des Jeunes du Lycée Renoir et les jeunes danseurs de EHS Junior ont également contribué à la réussite de cette belle soirée.

Le Collège Jean-Rebier d'Isle, les lycées de Limoges, le Club Parlement Européen des Jeunes du Lycée Renoir, la Maison de l'Europe en Limousin, l'Association des Communes Jumelées du Limousin se sont mobilisés aux côtés du Comité de jumelage d'Isle pour que cet évènement connaisse le succès qu'il mérite.

Cette initiative a fait l'objet de deux reportages télé sur France 3 Limousin. Pour voir ou revoir ces reportages, rendez-vous sur le site Internet du Comité de jumelage d'Isle (rubrique photos/vidéos) : http://jumelageisle.wordpress.com



Activités 2014 - RENCONTRES DE CITOYENS

Aurence-Glane Développement-Couzeix - Oberasbach — Unione Romagna Faentina — Csongràd

Une année riche en émotions

Au 1er janvier, Couzeix, la ville majeure de notre Communauté de Communes, rejoignait l'agglomération Limoges Métropole, nous amputant ainsi d'une part importante de notre potentiel économique et humain. Grace à la volonté de cette municipalité et l'accord de la communauté Aurence et Glane Développement, la continuité de notre association a été garantie par la signature d'une convention nous liant aux deux entités. Ainsi le comité de jumelage AGD-Couzeix peut-il continuer sereinement les échanges avec ses partenaires.

Ces changements entrainant un déficit de lisibilité pour notre comité, nous avons lancé un concours de dessin dans nos écoles, qui servira de base à la création de notre propre logo.

Italie : la gastronomie lien social

Les contacts entre écoles hôtelières du Limousin et d'Emilie-Romagne, que nous avions favorisés, ont abouti à la participation d'un élève de l'école Saint-Jean au concours international « Il piatto verde » de Riolo Terme, conclu par une magnifique 3ème place.

Concours de circonstances ou prémonition, le sujet choisi de notre échange d'adultes était la gastronomie. Visites d'élevages et d'entreprises en rapport avec les métiers de bouche ont permis de comparer et d'échanger des recettes françaises et italiennes.

← Visiteurs italiens au Four des Casseaux à Limoges.

→ Jumeaux hongrois découvrant la pétanque.

Allemagne : les deux font la paire

La ville d'Oberasbach a convié tous ses partenaires, italiens, polonais et nous, à fêter les 20 ans de son acquisition du titre de ville; ce fut également l'occasion de célébrer les 15 ans de son jumelage avec Olawa, en Pologne.

La fête patronale était l'occasion, pour nous, de participer au défilé de Kirchweih. Pour marquer les liens qui unissent nos deux pays, nous avons choisi pour thème les couples politiques célèbres. Ainsi dans ce cortège nous avons pu voir, main dans la main, les présidents et chanceliers DE GAULLE-ADENAUER, GISCARD D'ESTAING-SCHMIDT, MITTERAND-KOHL, suivis de SARKOSY et HOLLANDE encadrant Madame MERKEL. Après un premier prix en 2012, notre délégation recevait cette année le prix spécial du jury pour cette performance.

Hongrie : les traditions limousines

C'est une petite délégation, avec plusieurs jeunes venant en France pour la première fois ,que nous avons reçu en août pour découvrir les métiers traditionnels et le patrimoine architectural et humain du Limousin.

Nos jeunes aussi

Chaque année 15 jeunes de chaque pays se retrouvent en camping sur un de nos territoires. Après l'Allemagne en 2013 et avant la France en 2015, c'est l'Italie que nos 45 adolescents ont appris à mieux connaitre. Activités de plein air ou culturelles aussi bien que parc d'attraction ont sublimé cette semaine riche de rencontres.

Activités économiques : la recherche de trésorerie

Comme toutes les structures, nous avons besoin de financer nos nombreuses activités. Pour ce faire nous organisons divers types de manifestations comme les soirées « diaporama-gastronomie » au cours desquelles nous évoquons les souvenirs de nos récents échanges.

Nous profitons également des divers marchés de noël, à Couzeix ou Oberasbach ,pour vendre des produits gastronomiques de nos terroirs.

Nous avons enfin lancé notre premier vide grenier en juin 2014 pour amener des recettes supplémentaires.

Beaulieu sur Dordogne — Scheinfeld

Lors de l'assemblée générale du 28 septembre 2012, l'association, en raison de tragiques circonstances, avait été mise en sommeil… Mais une longue, belle et forte histoire d'amitié, ne pouvait tout simplement pas s'arrêter ainsi…..

Cet été des « musiciens » de Scheinfeld venus à Beaulieu dans le cadre d'une rencontre avec l'harmonie Beaulieu-Vayrac ont réveillé de bons vieux souvenirs… et il en a résulté une nouvelle assemblée générale, et un nouveau bureau a été élu, en voici la composition: Présidente Mme Nicole BOUSQUET, Vice-président M. Raymond NOZIERES, Secrétaire M. Michel ALLES, Trésorière Mme Martine CHAPELLE, Secrétaire-adjointe Mme Véronique PREVILLE, Trésorière-adjointe Mme Jeanne NOZIERES.

Le 11 novembre 2014, après la commémoration, la ville de Larche se jumelait officiellement avec Scheinfeld. Nous nous y sommes donc rendus pour rencontrer le Comité de Larche et saluer nos amis de Scheinfeld. Une nouveauté? Existe-t-il d'autres cas de comité tricéphale en Limousin ?

Le 12 novembre au matin, la délégation allemande, en route pour Scheinfeld, faisait un léger détour et venait partager le petit déjeuner avec nous.

Nous débutons nos activités de l'année 2015 par un repas « choucroute, musique et tombola » le samedi 31 janvier à 12 heures, salle Sévigné.

Au 1er plan à gauche Maria GIESSLER, Présidente du Comité de Scheinfeld, au centre Nicole BOUSQUET, Présidente, en haut à gauche Claus SEIFERT, Maire de Scheinfeld et à son côté Ghislaine DUBOST, Première adjointe.

Bujaleuf — Burgoberbach

En 2014, le comité de jumelage a reçu 2 fois ses amis allemands de Burgoberbach.

En Mai, pour le weekend de l'Ascension

Au programme Sport, culture, mémoire…

Pas moins de 36 allemands dont une vingtaine de jeunes lycéens et footballeurs composaient cette année la délégation allemande. Un programme sportif et culturel chargé, élaboré en commun en octobre 2013 au cours d'une rencontre en Allemagne.

Activités 2014 – RENCONTRES DE CITOYENS

Comme chaque année, la réception en présence du Maire Alain DOLLEY, était consacrée aux retrouvailles pour les habitués et pour les nouveaux à la découverte de leur famille d'accueil autour d'une petite collation. C'était aussi le moment d'avoir une pensée émue pour Monsieur André POUTISSOUS, maire en exercice lors de la signature de la charte du jumelage en 1991, décédé récemment.

Ce long weekend de l'Ascension commençait par un match de football entre l'A.S.Bujaleuf et Burgoberbach. Le score de 3 buts à 3 restera anecdotique à côté de l'amitié, du plaisir, de la joie et des sourires partagés.

Une journée qui se terminait au restaurant le St-Pancrace avec près d'une centaine de participants. Vendredi, une sortie en Périgord avec la visite de Lascaux 2 le matin puis de Sarlat l'après-midi. C'est l'émerveillement procuré par ces sites qui retenait toute l'attention.

Comme ils l'avaient déjà fait il y a 10 ans, cette année du 70ème anniversaire du massacre d'Oradour sur Glane était une volonté des Allemands de participer à la commémoration. Ainsi Dieter FULDA, Adjoint au maire, et Gerhard BRAUN, Conseiller municipal, Mmes Mareike FAJEN, professeur de français et Bergitta PFEIFFER, Présidente du comité de jumelage, encadrant ces nombreux jeunes allemands admiraient la présence de Camille SENON, survivante du tramway d'Oradour sur Glane, invitée par Michel PAQUET, membre du Comité de jumelage et Conseiller municipal de BUJALEUF. Respect, lucidité, tristesse, peine, yeux humides et rougis… Un moment de forte émotion planait sur les 60 participants à cette conférence-débat ou jeunes allemands et français n'hésitaient pas à poser de nombreuses questions à Camille SENON. A la question posée avec pudeur par un jeune de Burgoberbach: « Votre état d'esprit est-il différent face à des jeunes Allemands ou Français ? » « Bien sûr que non, vous n'êtes pas responsables de cette période, mais il faut toujours combattre la haine, le racisme, la xénophobie qui mènent à ce résultat inqualifiable, innommable », affirmait Mme SENON. Avant de visiter le centre de la mémoire et le village martyr, chacun avait conscience d'avoir contribué au devoir de mémoire immortalisé par une photo du groupe franco-allemand autour de C. SENON.

Ce long weekend se terminait par un repas pris en commun au foyer du bourg préparé par « La maison du FLO »

Le 4 octobre
Une 3ème fête de la bière réussie

Amitiés sportives, gastronomie, musique et projets. Pour venir de Burgoberbach en Moyenne Franconie jusqu'à Bujaleuf, il faut bien 3 jours consécutifs pour accomplir les 1000 km. C'est pourquoi quand le 3 octobre, jour de fête nationale en Allemagne tombe un vendredi ou un lundi, le comité de jumelage allemand se déplace accompagné d'élus, de jeunes, de sportifs et de son groupe musical **Blasmusik**, sans oublier l'ingrédient liquide principal pour réussir une conviviale fête de la bière. Réception donc cette année d'une quarantaine d'Allemands hébergés dans les familles ou les gites municipaux.

Football: Le premier soir, les footballeurs de l'A.S. Bujaleuf qui avaient conviés leurs amis des clubs voisins de St-Julien le Petit et Champnétery ont organisé un match d'entrainement franco-allemand. Un match dominé par des sentiments d'amitié et de fraternité. Dieter FULDA, joueur de Burgoberbach et par ailleurs adjoint au maire, remettait à Jérôme BOURDELAS, Président de l'ASB le ballon du match...

Gastronomie: Comme pour les deux éditions précédentes, les musiciens du groupe Blasmusik ont assuré l'ambiance pour accompagner dans la bonne humeur la délicieuse et copieuse choucroute préparée cette année par Georges BEAUFFENY entouré des bénévoles du comité.

Projets: Les maires des communes voisines d'Augne, de Champnétery, de Cheissoux et de St-Julien le Petit ont répondu par leur présence à l'invitation d'Alain DOLLEY à une rencontre avec les élus allemands. Déjà, plusieurs personnes résidantes dans ces communes participent individuellement aux activités du comité. Partager la charte du jumelage, prônant l'amitié entre les peuples, le respect mutuel, la tolérance et la fraternité au travers d'échanges culturels, sportifs et humains… Une idée, un projet de mutualisation à réfléchir… Les élus allemands, dont Peter SCHALKE, ancien maire de Burgoberbach, proposaient spontanément une rencontre afin d'enrichir ce projet. Rendez-vous est pris pour le weekend de l'Ascension en mai prochain à Burgoberbach. Départ le mercredi 13 mai 2015 à 20 H 00, retour le dimanche 17 vers 23 H 00. Inscriptions auprès des membres du comité de jumelage.

Le bureau du comité de jumelage

Egletons — Uffenheim

Pour Pâques, la fontaine de la place du Marchadial a retrouvé une nouvelle fois son habit de printemps. Cette tradition venue d'ailleurs est transposée depuis plus de 10 ans dans la cité des Ventadour par le comité de jumelage. Pour cela, chaque année quelques uns de ses membres s'adonnent à la peinture des œufs lors d'une soirée conviviale car il faut bien remplacer les disparus ou les fatigués.

Activités 2014 – RENCONTRES DE CITOYENS

La mise en œuvre de la garniture verte est réalisée par les employés municipaux, les enfants des écoles primaires mettent la main à la pâte ou plutôt dans la peinture pour un résultat toujours agréable à l'œil. Mais pourquoi cela? Comme d'autres traditions, celle-ci rend hom-

mage à la nature et à ses manifestations printanières. Voici venu l'époque où l'eau de la fontaine. Certaines rencontres sont plus marquantes que d'autres. Cela a été le cas, évidemment, du jumelage officiel, ne gèle plus, où la végétation repart, où la ponte reprend. L'hiver, que l'on redoutait tant, est fini, réjouissons-nous! L'eau, comme l'air, représente l'élément vital, l'œuf est le symbole par excellence de la vie.

Fête de Walpurgi à Uffenheim

l'Europe des citoyens s'affirme et s'élargit. Le 1er mai n'est pas un jour comme les autres à Uffenheim. Cette fête, à l'origine une sorte de comice agricole, a évolué avec le temps et est devenu depuis quelques années la rencontre de citoyens européens avec la population environnante. Pendant plusieurs jours les animations commerciales (magasins ouverts, expositions de machines, matériels agricoles…) attirent le public de tout le bassin de la Gollach, la Corrèze locale. Le 1er mai se déroule selon un programme immuable: le maire et ses adjoints accueillent officiellement devant la population et tout ce qu'elle compte de corps constitués ou non la Reine de Mai de l'année, les représentants des 3 communes jumelles d'Uffenheim, Pratovecchio en Toscane, Egletons et Kolbudy en Pologne et les représentants des instances régionales. Chacun y va de son petit discours. Chacun rappelle l'importance des jumelages pour continuer à défendre les liens entre citoyens européens, à défendre la paix qui en découle et à repousser les démons destructeurs. Cette année la délégation italienne était absente car s'organisait à

ce moment chez elle un regroupement de communes dont les représentants seront élus à la fin du mois de mai. En revanche, c'est ce jour-là que le nouveau maire d'Uffenheim est entré officiellement en fonction.

En effet Wolfgang LAMPE du SPD a été élu en mars pour remplacer Georg SCHÖCK qui était à la tête de la commune depuis 18 ans et qui a fait valoir ses droits à la retraite.

L'après-midi a lieu le défilé des associations, conduit par la Reine de Mai et les édiles locales et européennes! Les 3 communes jumelles d'Uffenheim en sont bien sûr! La délégation égletonnaise était composée cette année de 13 personnes, dont le maire réélu Michel PAILLASSOU avec son épouse et une de leurs filles, un élu Charles FERRE avec son épouse et un jeune nouvel élu.

A l'issu de la fête officielle et publique une réunion informelle à l'auberge « Obermühle » a permis aux 3 maires présents, allemand, polonais et français, de souligner la bonne santé de ces jumelages, de faire le point des rencontres à venir et de leur élargissement. Le Maire d'Egletons Michel PAILLASSOU a invité celui d'Uffenheim à venir célébrer les 15 ans du jumelage lors du week-end de l'Ascension 2015. Pour cette occasion il a aussi invité le maire de Kolbudy qui a accepté de conduire une délégation polonaise. Les autres Français, leurs familles d'accueil et la plupart des membres du comité de jumelage d'Uffenheim sont ensuite arrivés pour partager autour d'un buffet offert par le comité allemand une soirée d'échanges amicaux des plus intenses. Excursion en bateau sur le Main, promenade dans le jardin baroque de Veithöchsheim, autrefois villégiature des Margraves de Würzburg, aujourd'hui lieu touristique, et dîner dans un autre village du vignoble franconien ont réjoui le groupe français le lendemain. Le samedi en famille a complété ce séjour traditionnel du 1er mai.

Le 10 mai a eu lieu, salle du Château Robert, la soirée cabaret animée par « Le petit cabaret d'Olivier MATEIS », spectacle chorégraphié par 2 danseuses, mis en musique et chanté par 2 musiciens, qui a entraîné le public dans un voyage fantastique de New-York à Paris, de 1950 à nos jours avec des

des créations originales. de SINATRA à David GUETTA, de Michel SARDOU à Mika !

Des membres du comité ont participé au « Relais de la vie » le 15 juin à Egletons. Nouvellement élu maire d'Uffenheim Wolfgang LAMPE est venu à Egletons avec sa famille et la Reine de Mai à l'occasion de la célébration des 20 ans de jumelage entre la Corrèze et le Bezirk de Moyenne-Franconie, région dans laquelle se trouve Uffenheim et d'autres communes jumelées avec une commune corrézienne. Toutes ont été invitées par le Conseil Général à participer aux manifestations officielles. Après avoir participé avec Michel PAILLASSOU à la rencontre officielle à Tulle, ponctuée par une conférence sur les institutions européennes locales, Wolfgang LAMPE a été accueilli très chaleureusement à l'hôtel de ville d'Egletons. Invité ensuite par le comité de jumelage il a pu découvrir avec intérêt la frise historique réalisée l'an passé pour marquer les 50 ans (officiels) de l'amitié franco-allemande: elle rappelle les temps forts de l'histoire de nos 2 pays entre 1963 et 2013, l'évolution des 2 communes pendant cette même période et le développement du jumelage depuis 2000.

La fin des vacances d'été a été bouleversée par le décès accidentel de Michel PAILLASSOU. Une délégation importante, avec le maire W. LAMPE à sa tête, a fait le déplacement d'Uffenheim pour rendre hommage à celui qui était et restera un ami français que les habitants connaissaient et qu'ils n'oublieront pas.

Rencontre des deux comités de jumelage en Champagne

Après avoir participé au forum des associations à Egletons fin septembre le comité de jumelage a rejoint, après une halte culturelle au château de Fontainebleau, celui d'Uffenheim le vendredi 3 octobre, jour de l'unité allemande, à Reims, lieu de sépulture de la plupart des rois de France, là où Jeanne d'Arc a fait changer le cours de notre histoire, haut lieu de l'affrontement franco-allemand pendant la Première Guerre Mondiale, puis de la réconciliation symbolisée par la célèbre rencontre entre Konrad ADENAUER et Charles DE GAULLE en juillet 1962.

Le samedi matin les 40 participants se sont rendus au pied de l'imposante et à la fois délicate cathédrale Notre-Dame. Manfred nous a fait partager ses connaissances sur son histoire et celle de Reims. Ensuite chaque groupe a découvert les éléments marquants de l'intérieur de la cathédrale: sa nef élancée de 38 mètres de haut et de 149 mètres de long, ses grandes fenêtres étagées aux vitraux et rosaces du XIIIème siècle à nos jours: ceux de Marc CHAGALL, les grisailles de Brigitte SIMON et les plus récents d'Imi KNOEBEL, artiste contemporain allemand, que la France a chargé en 2008 de réaliser 6 vitraux. Ses 2300 sculptures qui confèrent à ses proportions imposantes une grande impression de légèreté. Edifiée sur le lieu du baptême de Clovis à la fin du Vème siècle, la cathédrale, bâtie principalement entre les XIIème et XIIIème siècles, a connu de grands événements: le sacre de 25 rois de France (dont celui de Charles VII poussé par Jeanne d'Arc), sa destruction partielle lors de la Première Guerre Mondiale, la réconciliation franco-allemande et la venue du Pape Jean-Paul II en 1996 pour ses 800 ans. Pour compléter cette visite symbolique l'après-midi a été consacrée à une autre « célébrité » régionale… le champagne. Un pique-nique franco-allemand dans les jardins de l'hôtel-de-ville d'Epernay a précédé la visite de la Maison Mercier puis celle, tout autrement chaleureuse, de celle d'un vigneron indépendant. La dernière soirée s'est terminée par un échange entre les membres des 2 conseils des comités de jumelage autour du calendrier 2015: échanges scolaires, représentation d'Egletons à Uffenheim pour le 1er mai et, lors du premier week-end de juin à Egletons, la célébration des 15 ans de jumelage: une rencontre qui sera l'occasion d'inviter de part et d'autre enfants des écoles, associations, pompiers, artistes et nouveaux élus.

Guéret — Stein — Zitenga

Depuis l'assemblée générale de février 2014 notre comité anime 2 jumelages et comporte 2 groupes: Guéret-Stein (Allemagne) et Guéret – Zitenga (Burkina Faso)

Stand franconien à la foire exposition et exposition John-Birzer

Au mois de mai a eu lieu la foire exposition de Guéret. Nous avons accueilli la délégation du Cercle d'amitié franco-allemande qui comptait 9 personnes.

En parallèle avec la foire nous avons organisé l'exposition de peintures de Christa JOHN et Edgar BIRZER.

Merci à la municipalité et aux services techniques de Guéret qui ont assuré l'installation du stand qui occupait cette année un emplacement plus favorable que l'an passé. Merci aussi aux adhérents qui ont hébergé et aidé à la préparation et décoration du stand avec des photos concernant Stein et un diaporama sur Zitenga. Grâce à un temps plus favorable et un meilleur positionnement, nos amis de Stein ont renoué avec le succès pour vendre bières et saucisses de Nuremberg.

Le 7 mai vers 15 H 00 était organisé le vernissage de l'exposition John-Birzer en présence des adjoints au Jumelage et à la culture, Liliane DURAND-PRUDENT et Christian DUSSOT.

Le lundi 12 mai, le matin, nos amis ont pu charger tout leur matériel, se reposer un peu et partager un repas pris en commun au restaurant « Le Moderne » avant de reprendre la route pour Stein le mardi matin.

Accueil du DFFK (cercle d'amitié franco-allemande), de 6 pompiers et des élus de Stein du jeudi 12 juin au dimanche matin 15 juin

Tous les participants sont logés dans les familles, à l'exception des élus Bertram HOFER, de German LEGER et du chauffeur du bus. Les 6 pompiers de Stein sont pris en charge par leurs homologues de Guéret.

La journée du vendredi est consacrée à la découverte du sud de la creuse et de Felletin. Tous les groupes d'Allemands encadrés par quelques français se retrouvent pour visiter l'exposition de tapisseries à la chapelle du château. La découverte des productions locales (fromages, charcuterie…) au marché est prolongée par une dégustation de miel, de pain d'épice et autres gourmandises. Le repas de midi se fait dans une salle réservée auprès de la mairie de Felletin. Il est préparé par un restaurateur local. L'après-midi se poursuit par la visite guidée par l'office de tourisme du Musée de la coopérative des diamantaires. Une petite ballade le long de la Creuse, puis nous allons découvrir la filature de laine qui fait aussi de la teinture pour une production à l'ancienne de haute qualité. Un crochet en bus sur les hauteurs de la ville nous permet de découvrir le Lycée des Métiers du bâtiment et à l'horizon le plateau de Millevaches. De retour vers 19 H 00 à Guéret, chacun rejoint ses hôtes.

Le samedi matin, après un peu de temps libre pour flâner sur le marché de Guéret, tout le monde se retrouve à la mairie à l'invitation de M. le Maire, Michel VERGNIER, pour un pot d'accueil, les discours officiels et des échanges de cadeaux. Le début de l'après–midi est partagé avec les différents hôtes selon leur convenance. Rendez vous est pris pour se retrouver à la salle polyvalente de Saint-Vaury vers 19 H 00 et la soirée de gala. Le temps étant très favorable l'apéritif fut pris à l'extérieur de la salle avec la participation musicale de l'orchestre qui anima la soirée. L'ambiance fut comme toujours très agréable, favorisée par une salle bien adapt-

-tée au nombre de participants, un repas de qualité et un orchestre dynamique. Notre gratitude va aux bénévoles qui avaient fait un gros travail de préparation, de décoration, d'autant qu'ils étaient néophytes…

Dimanche matin, nos invités sont repartis pour Stein avec, nous l'espérons, quelques bons souvenirs de Creuse.

Repas annuel des adhérents

Il a eu lieu à la Chapelle Taillefert au restaurant « Influence » le dimanche 9 novembre.

Les activités du groupe Guéret-Zitenga

Elles ont débuté au début de l'année 2014 car une subvention régionale nous avait été attribuée pour le projet intitulé « Le renforcement des services à la population entre Guéret et Zitenga ». Ce projet devant être clôturé au 31 mars 2014. Il comportait un volet santé pour développer les pratiques d'hygiène des personnels de santé et un volet socioculturel avec des projets concernant les jeunes des 2 territoires.

Dans ce cadre les adhérents du comité de jumelage ont accueilli et hébergé du 24 janvier au 5 février deux médecins de l'hôpital de Ziniaré (proche de Zitenga) et un technicien hygiéniste qui ont fait un stage à l'hôpital de Guéret, puis à l'hôpital de Villeneuve Saint-Georges en région parisienne. Ce stage centré sur les pratiques de l'hygiène en milieu hospitalier en France et les adaptations possibles en Afrique a été prolongé par des formations organisées au Burkina Faso par le Docteur Frédéric GUIGMA, médecin chef à Ziniaré qui a participé à l'échange.

www.lamontagne.fr -

HÔPITAL ■ Des médecins burkinabés en formation

Quand Guéret forme Ziniaré

HÔPITAL. Grâce à la coopération entre Guéret et Zitenga trois médecins de l'hôpital de Ziniaré seront en formation au centre hospitalier pour une formation autour de l'hygiène ?

La coopération qui s'est engagée depuis 2011 entre la ville de Guéret et Zitenga au Burkina Faso a pris sa véritable signification depuis samedi dernier avec l'arrivée de trois professionnels de l'hôpital de Ziniaré.

Un projet santé a été mis en place avec une formation sur l'hygiène hospitalière : deux médecins et un technicien spécialiste de l'hygiène vont pendant une dizaine de jours se former à l'hôpital de Guéret. Avec au programme une observation approfondie des fonctionnements et la mise en place de protocoles et de procédures.

Des protocoles d'hygiène qui feront des émules

De retour au Burkina Faso, les praticiens transmettront leur savoir et leur expertise pour un développement de ces protocoles autour de l'hygiène dans les différents dispensaires de la région. Des créations d'unités de fabrication de produits hydroalcooliques sont envisagées. Les trois médecins rencontreront jeudi prochain les élèves de la section sanitaire et social du lycée Favard.

Une soirée d'accueil a été organisée à l'hôtel Campanile, permettant à tous les organisateurs de ce projet de se rencontrer. ■

A la même époque, le comité a pu financer un audit concernant la faisabilité d'un atelier de production de solution hydro-alcoolique glycérinée au Burkina pour la désinfection des mains. Le trésorier du groupe Guéret-Zitenga, Bertrand GINESTE, par ailleurs pharmacien y était très attaché. Les conclusions de l'audit ne sont pas défavorables mais le montage financier dépasse nos possibilités. Les décisions sont dans les mains des régions concernées du sud et du nord.

Le groupe Guéret-Zitenga a accueilli une troupe de chanteurs et danseurs du Burkina qui était en tournée en Limousin. Ce groupe, SAABA, a donné un spectacle de 2 heures le 27 mai à 20 H 00 à l'Espace Fayolle. Le public était nombreux et a apprécié la qualité de la prestation. Ce fut aussi un moyen de faire connaitre ce deuxième jumelage de la ville de Guéret.

Malheureusement ce bel enthousiasme a été blessé par la disparition tragique de Bertrand et Véronique GINESTE

avec leurs trois enfants dans le crash de l'avion sur la ligne Ouagadougou Alger le 23 juillet. Bertrand était un des moteurs de ce groupe, il avait des compétences pour les projets envisagés et avait vécu au Burkina Faso. L'émotion dans notre groupe, dans la ville fut immense. La force, la sincérité des témoignages que nous avons constatés ou reçus nous incitent à continuer pour que vivent ces projets chers à nos amis disparus.

Du 21 au 28 septembre, une délégation du Burkina Faso est venue à Limoges et à Guéret. Nous avons participé à leur accueil et noué des contacts avec certains responsables de la coopération décentralisée entre la région Limousin et l'Oubritenga où se trouvent les villes Zitenga et Ziniaré.

Le 9 janvier un groupe de sept personnes du comité participera à l'Hôtel de la Région Limousin à un stage de formation pour réaliser et piloter des projets de coopération décentralisée.

Isle — Gunzenhausen

Une nouvelle équipe et un nouveau président

Suite à l'assemblée générale du 20 juin, le conseil d'administration de la mandature 2014-2016 s'est réuni lundi 23 juin pour procéder à l'élection du bureau.

Colette TRUCHASSOU, Présidente sortante, avait décidé, après 4 ans de présidence, de ne pas se représenter. C'est donc Serge AUDEVARD, seul candidat, qui a été élu. Les administrateurs ont ensuite voté pour le reste des postes à pourvoir au bureau qui est ainsi composé:

- Président, Serge AUDEVARD,
- Vice présidents, Chantal ROBERT, André BONNAT, Monique MARTIN,
- Secrétaire, Colette TRUCHASSOU,
- Secrétaire adjoint, Jean-Marc LE MONNIER,
- Trésorière, Sylvie AMILIEN,
- Trésorière adjointe, Valérie SOUMAGNAS,
- Membres de droit (élus désignés par le Conseil municipal), Jean-Michel IGOULZAN, Michèle LAURENT, Maxime NEGREMONT, Pascal THEILLET, Marina TOUCANNE.

Congrès FAFA

A l'occasion du 59ème congrès des associations franco-allemandes à Dijon, 3 membres du Conseil d'Administration du Comité de Jumelage d'Isle (Serge AUDEVARD, Chantal ROBERT, Colette TRUCHASSOU) ont participé à cette manifestation dont le thème était: « Réussir la rencontre des cultures, comment relancer les jumelages par la culture? ».

Une journée a été consacrée à échanger en ateliers, autour d'actions culturelles réussies exposées par les participants, en discutant aussi de leurs financements, des moyens de communications pour les faire connaître. Cela a surtout permis de développer longuement 2 « problématiques » majeures et communes :

- La nécessité de se regrouper au niveau local pour être plus fort. Cela passe par des acteurs motivés et actifs,
- Comment intéresser les jeunes à nos associations? Quels aides et appuis pouvons-nous leur procurer à cette fin?

Il a été restitué en séance plénière le contenu de ces journées grâce à l'extraordinaire travail fait par les animateurs bénévoles très impliqués dans la cause des relations franco-allemandes.

Ce congrès était organisé par la FAFA (Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe), et son homologue allemand la VDFG (Vereinigung Deutsch-Französischer Gesellschaften für Europa).

Soirée choucroute

Le Comité de jumelage organisait récemment son traditionnel repas choucroute. Environ 195 personnes ont participé à cette soirée dansante. On notait la présence de Gilles BEGOUT, Maire d'Isle et Conseiller Général. Il était accompagné de son épouse et d'un certains nombres d'élus. De nombreuses associations isloises étaient représentées.

Les bénévoles du Comité de jumelage se sont activés toute la soirée afin d'offrir au public présent la meilleure des soirées, aidés par la commission jeunes qui a effectué l'ensemble du service avec joie et bonne humeur. Les 12 jeunes ont été mis à l'honneur par la Présidente Colette TRUCHASSOU et tous les convives. Ils ont été chaleureusement applaudis pour leur travail et leur entrain.

Toute la soirée les participants ont pu danser au son de l'orchestre de Stéphane VILLARD et surtout déguster une succulente choucroute accompagnée par la traditionnelle bière allemande, amenée lors du marché de Noël par nos amis de Gunzenhausen.

Téléthon 2014

Comme l'an dernier, plusieurs associations isloises ont préparé des événements en faveur du Téléthon. L'opération a été lancée dès le dimanche 30 novembre à partir de midi avec un grand repas moules-frites suivi d'animations tout l'après-midi à la Maison du Temps Libre.

Un programme très varié comprenant de la magie avec Tao (demi-finaliste de l'émission « Incroyable talent »), de la danse hip-hop avec le groupe local « Esh Crew », du théâtre avec la troupe de « L'Attraction à Vent », des chansons de variété avec Jérémy REIX, ou encore un concert de musique traditionnelle, de quoi satisfaire les goûts les plus divers !

Les animations se sont poursuivies le 6 décembre par une promenade contée autour d'Isle, une randonnée ainsi qu'une boucle cycliste. Enfin, le 7 décembre, un stand du Téléthon était présent au marché de Noël, proposant à la vente divers objets et peluches. Les organisateurs se sont réjouis d'une large participation à ces activités, pour passer de bons moments tout en soutenant l'action du Téléthon.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Mérinchal – Öhningen

Trente ans d'échanges et de partage

Cela fait exactement 30 ans qu'ont débuté les échanges entre Mérinchal et Öhningen, commune allemande des bords du lac de Constance.

C'est, en effet, en 1984 qu'à l'initiative de la municipalité de Mérinchal et après consultation de la population, qui se déclara très majoritairement favorable, les premiers contacts ont eu lieu. Mérinchal qui était alors la première commune rurale de Creuse à organiser des échanges avec une commune d'Allemagne a donc été soutenu par les institutions jusqu'au niveau départemental. Les années suivantes, des rencontres furent organisées tantôt dans une commune, tantôt dans l'autre, pour aboutir à un jumelage officiel entre les deux communes à Öhningen en 1988 et à Mérinchal en 1989. À partir de cette date, les échanges n'ont cessé de se développer sur différents thèmes et à destination de différentes catégories (jeunes et moins jeunes, scolaires, footballeurs, pompiers, agriculteurs, artistes…) qui engage les 2 communes, ainsi que des anniversaires de jumelage.

Actualités

En juillet 2013 fut organisé le 25ème anniversaire du jumelage à Öhningen qui a concerné une quarantaine de personnes, dont beaucoup de jeunes. L'accueil du maire et du comité de jumelage fut très chaleureux et le programme intensif. Les participants ont pu découvrir sous un chaud soleil les bords du lac de Constance, notamment Uberlingen et Stein am Rhein. La fête fut également chaleureuse et amicale, au bord de l'eau, dans le magnifique village de Wangen. Dans une ambiance tout aussi chaude se sont déroulées 2 soirées, dont l'une au bourg de Öhningen dans la « Cave des sorcières » où les partenaires et amis allemands ont offert aux Français présents, ainsi qu'à ceux qui n'avaient pu venir, de jolis cœurs en pain d'épices, qui, en principe, ne se dégustent pas, mais se conservent en signe d'amitié. Signe aussi que les partenaires allemands ont bon cœur!

En conséquence, le 30ème anniversaire du jumelage devrait donc, en principe, se tenir à Mérinchal en 2018.

La choucroute du comité de jumelage est aussi ancienne que les rencontres entre les 2 communes, même si au cours des années elle a connu des évolutions. Au départ, en effet, elle ne concernait que les membres du comité et les amis et sympathisants du jumelage. Puis les amis allemands sont venus à cette occasion il y a presque 10 ans. Depuis, ils reviennent chaque année, surtout les pompiers. Ils sont toujours chargés de bonnes choses en particulier de l'excellente bière de la Forêt Noire, ils visitent la région, ils rencontrent les familles, ils retrouvent les fidèles habitués lors de la soirée commune… En somme, la choucroute est devenue un rituel qui attire toujours autant. Elle se déroule à la fin de l'hiver, en mars.

En 2009, Mérinchal a accueilli son premier marché de Noël qui a connu un vrai succès. Les organisateurs ont donc décidé de renouveler cette manifestation qui se veut fraternelle, conviviale et ludique. Chaque année à la mi-décembre au château de la Mothe, les visiteurs peuvent participer aux différentes animations et découvrir les produits locaux, ainsi que les produits en provenance d'Allemagne.

Des projets de rétablissement des cours d'allemand sont à l'étude à Mérinchal, ainsi qu'une nouvelle participation au fameux carnaval d'Öhningen. Pendant plusieurs jours, en effet, toute la région vit au rythme des cortèges multicolores défilant dans les rues des différentes villes. Bals masqués, fanfares locales animent les soirées à la célèbre « Cave des sorcières » de la commune jumelle.

Il faut souhaiter que grâce à la volonté de tous cette belle aventure d'échange et de partage perdure encore bien plus de 30 ans.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Panazol — MarktErlbach

2014 – Une année qui restera dans les mémoires

On s e souviendra en effet de cette année 2014, car jamais auparavant, nous n'avions pu réaliser u tel volume d'actions en direction de nos deux villes jumelles : Picanya et Markt Erlbach.
Parallèlement à cela , toutes les actions habituelles menées sur la commune de Panazol ont connu une progression et toujours le même succès : Paella Géante pour laquelle nous avons dû refuser du monde, Marché de Noël , Cours pour adultes d'allemand et d'espagnol qui affichent complet, et implication dans diverses manifestations locales.

En ce qui concerne la ville de PICANYA avec laquelle nous sommes jumelés depuis 23 ans :

Nous avons organisé un voyage aux Fallas de Valence en mars, puis nous avons participé à la Foire du Commerce de Proximité à Picanya (juin 2014).

Activités 2014 - RENCONTRES DE CITOYENS

Le point d'orgue pour 2014 a été la réception d'un groupe de 30 Picanyers au mois de mai, avec – cerise sur le gâteau – un weekend passé avec les familles française au centre Adrien Roche à Meschers. Expérience très riche et qui sera certainement reconduit dans le futur !

Pour MARKT ERLBACH, le programme a été du même niveau : Après un voyage de travail organisé à l'occasion du Carnaval allemand en Mars, le moment fort a été le 8 juin 2014, la signature solennelle du Serment de Jumelage à Panazol. 70 personnes étaient venues d'Allemagne pour l'occasion, et après des festivités organisées autour du Marché dominical, tout le monde s'est retrouvé à midi pour la Cérémonie officielle au Gymnase Guillemot. La salle était comble pour assister à la signature du précieux document par les Maires des deux villes : Le Dr Birgit KRESS pour Markt Erlbach et Jean Paul DURET pour Panazol, en présence de nombreux politiques et officiels des deux pays.

Plantation d'un arbre célébrant le Jumelage entre Panazol et Markt Erlbach

En septembre à l'occasion du salon de l'élevage à Panazol, nous recevions une délégation allemande, et signalons aussi la présence d'une jeune stagiaire de Markt Erlbach à l'ALSH Jules Verne au mois d'août.

L'année 2015 sera essentiellement consacrée à des actions en directions des jeunes, avec la réalisation d'un échange scolaire avec l'Espagne (Avril en Espagne et Mai en France), et le voyage pendant les vacances de Pâques de l'Orchestre de Jeunes du Conservatoire de Panazol, qui se produira en Allemagne à l'occasion de deux concerts sur place à Markt Erlbach et à Schwaig. Le comité s'active aussi pour donner une forme nouvelle au Marché de Noël afin de gagner en efficacité et en volume de ventes.

Saint-Robert — Oberreichenbach

1er février 2014: assemblée Générale

L'Assemblée Générale a permis de réunir une cinquantaine de personnes, en présence de Monsieur le Président du Conseil général Gérard BONNET. Ce fut l'occasion pour la présidente de présenter les nouvelles actions envisagées sur 2014.

Jeudi 29 mai au dimanche 1er juin 2014: Destination Allemagne

En ce week-end de l'Ascension, c'était au tour de nos amis allemands de recevoir le Comité de jumelage de Saint-Robert. Le déplacement s'est fait en covoiturage jusqu'à Oberreichenbach, soit 1 200 kms.

Dès le jeudi soir, nous avons été reçus chaleureusement par Monsieur le Maire Klaus HACKER, Klaus DAMBECK, Président du Comité de jumelage allemand, et son équipe, en présence des familles d'accueil, autour d'un buffet généreusement préparé par nos hôtes.

Le vendredi, le programme a permis de découvrir la superbe ville d'Ochsenfurt, sur le Main, forteresse médiévale avec maisons à colombage et auberges ornées de statuettes et d'enseignes en fer forgé, avec un guide de choix, l'ancien maire de la ville qui maîtrisait fort bien la langue française. Le déjeuner servi dans une bonne auberge a permis de déguster les spécialités locales avec une bonne bière ou vin blanc.

Après une balade dans un vignoble, Français et Allemands ont découvert la fabrication des superbes costumes folkloriques franconiens. La soirée s'est terminée autour du traditionnel « Brotzeit », dîner typique franconien.

Lors de la journée libre du samedi, certains ont pu flâner dans le village même, rendre visite à leurs amis, ou

faire du shopping à Nuremberg, à Erlangen, chez Adidas, ou encore faire une croisière sur le Danube. Après les discours et échanges de cadeaux, la soirée s'est terminée fort agréablement à l'école avec les habitants du village, en présence de Monsieur le Maire et ses élus.

Visite du vignoble

Ochsenfurt

Le dimanche matin 1er juin, il fallait reprendre la route après un week-end intense en activité et en émotion. Ce déplacement a ravi tous les participants, y compris ceux qui venaient pour la première fois

Les délégations des comités de jumelage

20 juin 2014 au Conseil Général à Tulle: manifestation officielle du jumelage franco-allemand

Les comités de jumelages se sont retrouvés au Conseil général à Tulle, dans le cadre du 20ème anniversaire du jumelage Corrèze — Moyenne-Franconie, en présence du Président Gérard BONNET, de Richard BARTSCH, Président du Bezirk de Moyenne-Franconie, des maires des communes jumelées. Une découverte des institutions était au programme avec la présentation du département, de l'intercommunalité et de la commune. Saint-Robert a accueilli Oberreichenbach, représentée par Veronika WALTHER, co-présidente.

Richard BARTSCH, Président du Bezirk de Moyenne-Franconie, Monsieur le Maire de Saint-Robert Francis LAFOURCADE et les comités de jumelage d'Oberreichenbach et Saint-Robert.

Actions 2014

Le thé dansant du 13 avril a enchanté les danseurs venus parfois de 50 kms à la ronde.

La soirée choucroute du 29 novembre, animée par de Duo Musette, a clôturé le programme 2014, avec une participation de 120 personnes.

Ces actions particulièrement conviviales ont permis de de passer d'agréables moment forts chaleureux et de renflouer la trésorerie, grâce à tous les bénévoles du comité de jumelage, qu'il convient de remercier bien vivement.

A l'occasion du conseil municipal du 5 novembre, la présidente accompagnée de Francine DURAND, après accord de Monsieur le Maire Michel LESECQ, a souhaité rappeler à l'ensemble des élus l'idée de génie du Maire Philippe RANOUX qui s'est lancé dans la belle aventure de jumeler Saint-Robert avec un village de Moyenne-Franconie, soucieux de participer à l'œuvre de réconciliation et de paix en Europe. Le serment de jumelage a été signé en 1985 par les maires français et allemand. A l'Ascension 2015, Saint-Robert recevra la délégation allemande et fêtera le 30ème anniversaire du jumelage, avec, nous l'espérons, l'adhésion et le soutien du nouveau Conseil municipal.

Il ne peut y avoir de jumelage sans la participation active des élus, des habitants de la commune et des jeunes. Un jumelage, c'est un acte fort entre 2 collectivités locales, une affaire de citoyens et d'engagement, un lieu de rencontres, d'échanges et d'amitiés. Le comité de jumelage n'est pas une association comme les autres. Elle vient simplement en soutien à l'action municipale. Nous devons montrer notre bonne volonté et déterminisme à renforcer la citoyenneté européenne, en créant des liens entre les citoyens. En cette année 2014 de mémoire historique avec les commémorations du 70ème anniversaire du Débarquement, du 100ème anniversaire du début de la Grande Guerre, rappelons-nous que la situation actuelle de l'Europe de l'Est et plus près de nous, cet effroyable attentat du 7 janvier 2015 à Charlie Hebdo en plein cœur de Paris qui nous laisse sans voix, montrent bien la nécessité d'un travail permanent pour la paix, la solidarité et l'amitié entre les peuples.

Annie GAUTHIER
Présidente

Contact : jumelage.saintrobert@gmail.com

Saint-Sulpice le Guérétois — Torreano

Cette année, le point fort a été l'accueil d'une délégation torreanaise de 10 personnes, conduite par le Maire Roberto SABBADINI, du 11 au 14 septembre 2014, à l'occasion du festival « Forêt Follies », événement nature qui se déroule en plein cœur de la Forêt de Chabrières (2000 hectares) sur les hauteurs de la ville de Guéret depuis 2008. Depuis 4 ans, nous avons le plaisir d'accueillir un sculpteur Torreanais, Adriano GULLION. Il partage sa passion avec le public, notamment le millier de scolaires qui fréquente cet évènement. Ce fut, cette année, l'occasion pour ses concitoyens de lui rendre hommage, en passant avec lui la matinée du 12 septembre.

L'après-midi a été consacré à la visite des 2 écoles de notre commune, ainsi que du pôle domotique de Guéret, très axé sur l'accompagnement du maintien à domicile des personnes âgées et financé pour partie par des fonds européens.

Le lendemain, la délégation a passé la journée à Limoges pour découvrir la porcelaine et les émaux, deux activités marquantes du Limousin, porteuses à la fois de tradition et de modernité.

La dernière matinée a été consacrée à la visite du village de Masgot, commune de Fransèches. Son maire, Daniel DELPRATO, nous a fait partager sa passion pour l'œuvre de François MICHAUD, considéré aujourd'hui par les spécialistes comme un précurseur de l'art brut. Il nous a aussi fait découvrir le riche patrimoine bâti du village. C'est un exemple intéressant de mise en valeur du patrimoine, grâce à une politique de communication structurée et à des fonds européens.

Le séjour de nos amis s'est terminé par un repas pris en commun à la salle polyvalente avec les élus, les responsables des associations de la commune et les membres du comité de jumelage disponibles.

Même si l'impact émotionnel a été moins fort que lors des 2 précédentes visites qui regroupaient chaque fois près de 50 Torreanais, les moments passés ensemble demeurent toujours aussi inoubliables et chargés du désir de se retrouver. Nos amis nous ont quittés vers 15 H 00 le 14 septembre, le cœur aussi serré que le nôtre, pour un périple de près de 1 200km vers Torreano. Nous devrions leur rendre visite en 2016. En attendant, nous entretenons les liens par téléphone, courrier et mail.

La veillée franco-italienne du 7 novembre a été l'occasion de réentendre, à travers des chansons traditionnelles, cette magnifique langue italienne et d'apprendre aux participants à jouer à la « Scopa », un jeu de cartes connu en Italie depuis le XIVème siècle, ce qui, par le cœur, nous a rapprochés de nos amis de Torreano.

- *Les maires de Torreano et de St Sulpice le Guérétois entourant l'artiste Adriano Gullion.*
- *Visite à l'école maternelle de St Sulpice le Guérétois.*
- *La délégation italienne avec le maire et le président du Comité de jumelage de St Sulpice le Guérétois.*

Yves Couturier
Président Comité de jumelage

Activités 2014 - RENCONTRES DE CITOYENS

Saint-Victurnien — Cabanillas

Le 11 avril 2014, le Comité de jumelage a organisé une soirée « Découverte de la Navarre » pendant laquelle, autour d'un buffet « tapas y vino » ont été présentés divers aspects de la Navarre (patrimoine culturel et touristique, activités et traditions populaires) à l'aide de diaporamas et de séquences video.

Plus tard, il a proposé aux habitants de Saint-Victurnien un séjour de 4 jours dans des familles de Cabanillas, notre cité jumelle du 1er au 4 mai. 18 personnes se sont inscrites, trop peu pour un autocar, mais juste assez pour 2 minibus. C'est ainsi que nous sommes partis vers Cabanillas en choisissant de franchir les Pyrénées au col du Somport et de rejoindre les berges de l'Ebre et Cabanillas par les superbes paysages du Haut Aragon.

Comme à l'accoutumée, nous avons été chaleureusement accueillis au Polideportivo autour du pot traditionnel de bienvenue. Là s'est bien entendu concrétisée la répartition dans les diverses familles d'accueil.

Après une bonne nuit bien méritée, nous sommes partis vers Cortès, à une trentaine de kilomètres de Cabanillas pour visiter le château du XIIème siècle, récemment restauré. C'est un des principaux châteaux médiévaux du Royaume, résidence de plusieurs rois de Navarre.

En fin d'après-midi tout le monde s'est retrouvé à la mairie, où ont été échangés les messages des deux municipalités, vantant les mérites du jumelage et leur confiance dans sa pérennité. A cette occasion la municipalité de Cabanillas a offert 2 ouvrages : « Histoire de la Navarre » et « Ethnographie de la Navarre » qui, bien qu'écrits en espagnol, permettront à chacun de fortifier sa connaissance de cette région. Puis ce fut l'heure du dîner au restaurant « Peri ».

Le lendemain, visite de quelques sites incontournables de la Navarre du sud. Première étape: la ville fortifiée d'Artajona. Parfaitement adaptés à la forme de la colline qu'ils couronnent, les

Remparts d'Artajona constituent les fortifications médiévales les plus importantes de la zone moyenne de Navarre. Puis ce fut Estella ville monumentale née sur le Chemin de Saint-Jacques entre Pamplona et Logroño, au point de rencontre de la Montagne et de la Ribera. Il ne fallait pas manquer l'église de San-Pedro de la Rua avec son cloître du XIIème siècle. Après être passés au voisinage de Puente la Reina, cité médiévale où se rejoignent les 2 branches principales du Chemin de Compostelle, le circuit se termine par la visite de cet étrange monument octogonal qu'est l'église Santa-Maria de Eunate et qui n'a pas encore livré tous ses secrets. Bien entendu, la journée s'est terminée par un repas convivial au « Reca », restaurant voisin de la mairie.

Le dimanche matin, nos têtes encore fourmillantes de tout ce que nous avions enregistré au cours de ces trois intenses journées, après un dernier au revoir à nos amis, nous avons repris le chemin du retour.

L'an prochain, à l'occasion du 10ème anniversaire du jumelage, ce sera à nous de recevoir et de nous montrer à la hauteur de l'événement.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Saint-Yrieix La Perche — Bad - WIndsheim

Accueil du 13 au 20 avril d'un groupe de jeunes âgés de 11 à 15 ans et leurs accompagnateurs sous la responsabilité d'Anette PLASCHKA. Hébergement aux chalets du camping. Au programme:

- Visite guidée aux Haras de Pompadour,
- Jeu de piste dans la ville de Saint-Yrieix,
- Visite du château de Coussac-Bonneval,
- Journée dans les familles.

Du 2 au 4 mai, rencontre à mi-chemin entre les 2 bureaux des comités. Les membres des 2 nouveaux bureaux se sont rencontrés deux jours en Bourgogne pour discuter de nouvelles formes d'activités entre nos 2 comités et planifier la visite de nos amis allemands à Saint-Yrieix en septembre 2014.

Abendbrot, soirée allemande avec repas froid le 4 juin

GASTRONOMIE SANS FRONTIÈRE ■ Comité de jumelage Saint-Yrieix/Bad Windsheim

Un agréable repas dans la tradition allemande

. La semaine dernière, le Comité de jumelage Saint-Yrieix/Bad Windsheim a organisé un « abendbrot » (repas du soir traditionnel allemand), dans l'esprit traditionnel allemand, avec une projection de photos de Bad Windsheim et des différentes rencontres entre les membres des Comités de jumelage, ces dernières années, comme pour le 25e anniversaire du jumelage qui a eu lieu à Bad Windsheim.

Une cinquantaine de personnes, adhérentes et non adhérentes au comité, se sont retrouvées à l'espace François-Ferraud à Saint-Yrieix-la-Perche, pour cette soirée conviviale. Au menu, entre autres, des tartines gourmandes, du pain noir, des bretzels... et des boissons typiquement franconiennes, de la bière allemande, du vin blanc de moyenne Franconie et du jus de pommes pétillant, le fameux « apfelschorle ». La soirée s'est déroulée dans une très bonne ambiance. La projection a permis aux participants de découvrir ou de redécouvrir Bad Windsheim.

Cet été, les liens entre les deux villes vont, à nouveau, être renforcés avec l'arrivée d'une jeune stagiaire allemande à Saint-Yrieix et le départ pour Bad Windsheim, d'un jeune stagiaire arédien. Du 19 au 21 septembre prochain, le Comité de Jumelage Saint-Yrieix/Bad Windsheim accueillera une délégation de Bad Windsheim. Le comité est à la recherche de famille d'accueil arédienne pour ce séjour. Les personnes intéressées peuvent se faire connaitre, en laissant un courrier à la mairie de Saint-Yrieix.

Récemment, le Comité de Jumelage Saint-Yrieix/Bad Windsheim s'est doté d'un site internet : http://www.comitejumelagesaint-yrieix.fr/association, sur lequel, il est possible de découvrir l'association. ■

REPAS. Soirée tartines avec le Comité de jumelage Saint-Yrieix/Bad Windsheim

Visite de nos amis allemands avec séjour dans des familles d'accueil du 19 au 22 Septembre

- Vendredi 19, accueil avec apéritif dînatoire,
- Samedi 20, 2 programmes au choix:
  - Soit, visite de Saint-Yrieix 10-12 h, repas dans les familles, visite du château de Coussac-Bonneval,
  - Ou, visite de Lascaux,
  - Soir, repas festif salle Attane,
- Dimanche 21, journée aux jardins d'Eyrignac avec visite guidée.

Marché de Noël à Bad-Windsheim fin Novembre:

- Repas limousin proposé aux habitants de Bad-Windsheim,
- Stand le 1er week-end de l'Avent avec vente de produits limousins.

Marché de Noël franconien salle Attane le 13 décembre:

- Repas choucroute, vente de choucroute à emporter,
- Stands,
- Salon de thé,
- Vente de vin chaud, de bière, de vin blanc,
- Vente de produits franconiens, décorations pour sapins de Noël, chemins de table, décorations de table, Lebkuchen, Stollen, bières de Noël, vins franconiens.

Activités 2014 - RENCONTRES DE CITOYENS

Sainte-Féréole — Manocalzati

Une autre façon de se rencontrer

Le comité de jumelage, avec l'aide de la municipalité, a commencé à tisser ces liens voilà déjà quelques années maintenant et ses actions n'ont de cesse que de les amplifier à travers toutes les tranches de la population de Sainte-Féréole.

Après quelques visites de délégations de nos 2 communes et d'échanges scolaires en 2011 et 2013, le Comité de jumelage de Saint-Féréole a organisé un séjour d'une semaine en Italie, pour 43 adhérents faisant partie de diverses associations de notre commune (comité de jumelage, Expressions et La Rose des vents), du 13 au 20 juin 2014.

Comme l'hébergement dans les familles italiennes était assez délicat, vu la période, nous avons posé nos valises à l'hôtel Bel Sito de Manocalzati, un endroit charmant de Campani. De là, accompagnés d'une délégation de notre commune jumelée, nous avons un peu visité:

- Le samedi Pompei,
- Le dimanche Montevirgine

suivi dans la soirée d'une réception de la municipalité de Manocalzati,

- Le lundi la côte Amalfitaine et le mardi Naples.

Puis ce sera 3 jours à Rome. Nous y avons retrouvé Lucia qui réside maintenant en Italie. Elle avait travaillé à Sainte-Féréole avec le comité de jumelage pour le 1er séjour en Italie des enfants de Saint-Féréole. Elle nous a guidés dans ces lieux prestigieux qui nous ont comblés jusqu'au vendredi, et la bonne humeur ne nous a pas quitté.

Ce séjour a été très riche culturellement et apprécié de tous et a permis de renforcer les liens d'amitiés et d'échange avec notre ville jumelée Manocalzati.

- *Pompei et son histoire.*
- *Amalfi a séduit nos compatriotes.*
- *Le groupe accueilli chaleureusement à Manocalzati.*

★★★★★★★★★★★★

Canton de Seilhac - Hilpoltstein

Le point fort de nos animations aura été cette année notre voyage en Allemagne. Une délégation d'une douzaine de personnes dont la présidente M-P.VERGNE, la secrétaire M-N GOUNET et la trésorière M-C.FAUCHER, est allée à Hilpoltstein pour Pentecôte, du 5 au 10 juin 2014.

Le voyage aller comportait une étape à Metz. L'après midi du premier jour était consacrée à Verdun: expositions au « Centre Mondial de la Paix », site de Douaumont, village détruit de Fleury-devant-Douaumont, lieux empreints d'émotion. Nous sommes ensuite repartis pour Metz, où nous avons soupé et couché. Le lendemain après avoir fait une visite guidée de la magnifique cathédrale de Metz, nous avons fait le tour des monuments en petit train touristique. Nous étions attendus à Hilpoltstein en fin d'après midi par le maire Herr MAHL, une partie de la municipalité, et nos correspondants. Après avoir offert notre cadeau, un coq peint par F. BOURDET et encadré par Y CAMARROQUE, nous partageons le verre de l'amitié et allons dans nos

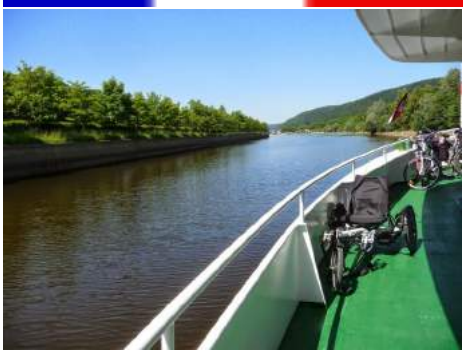
familles.

- Nos correspondants avaient concocté une programme très intéressant: samedi, visite guidée de Fürth ville moyenâgeuse riche d'histoire, après avoir collationné à la Maison du Limousin,
- dimanche, excursion dans une région de moulins,
- et lundi croisière gourmande sur le canal Main-Danube.

Mardi nous avons pris le chemin du retour et sommes arrivés vers minuit, après une étape à Riquewhir, en Alsace.

Comme tous les ans, nous avons tenu un stand d'artisanat allemand, et vendu du vin chaud au marché de Noël de Lagraulière, le 7 décembre. Cette année, quelques correspondants allemands sont venus vendre des pains d'épices, de la bière, quelques objets artisanaux... Le week-end suivant nous étions au Marché de Seilhac qui a eu lieu sur le samedi après-midi et le dimanche.

Nous faisons, le samedi 16 mai 2015, une choucroute avec orchestre bavarois qui aura lieu à Lagraulière.



Tulle - Schorndorf — Bury — Dueville

Queen Yvonne à Buckingham

En 2009 Yvonne MOORE, Présidente de la Twinning Association de Bury, obtenait le trophée de « Femme de l'année » à Bury en reconnaissance de son engagement local, notamment à Whitefield où elle réside depuis son arrivée du Pays de Galles en 1965. Elle contribua à y rompre l'isolement des habitants en créant la Old Hall Park Residents Association il y a 10 ans; ces associations de surveillance des quartiers résidentiels, qui comptent des millions de membres outre Manche, veillent à la sécurité et à la tranquillité de leurs habitants et de leurs biens. Outre la présidence de l'Association de jumelage de Bury, Yvonne participe comme juge à de nombreux concours floraux, le hobby préféré des anglais. D'ailleurs elle ouvre son jardin depuis des années pour des garden-parties qui au total rapportèrent plus

de 16 000 £ (environ 20 000 €) en faveur d'œuvres caritatives. Avec David, son brillant second et mari, elle faisait partie des récipiendaires des premiers « Made in Bury community awards » en 2013.

Apothéose pour notre amie Yvonne, elle figurait dans la liste du nouvel an des promus par la reine Elizabeth II dans l'Ordre de l'Empire Britannique; établi en juin 1917 par le roi George V pour reconnaître les services remarquables que beaucoup de Britanniques (civils comme militaires) rendaient à l'Empire. Il compte plus de 100 000 membres vivants dans le monde, tous grades confondus. Yvonne, qui reçut le 1er niveau des 5 grades que compte l'ordre, déclarait à la presse: « *Ce fut une grande surprise pour moi et je suis absolument ravie. Non pas que je m'engage pour la reconnaissance mais parce que ça me plait et parce que j'y crois* ».

La cérémonie honorant les récipiendaires de l'année, se déroulait en mai 2014 lors d'une garden-party à Buckingham Palace ou LA reine reçut « La reine des jumelages ». A son arrivée en taxi Yvonne se retrouva dans une énorme queue filmée par des touristes japonais. La dimension des jardins l'impressionna, elle qui aime tant les fleurs. Un orchestre militaire jouait pendant que les 6 000 invités dégustaient de délicieux gâteaux et sandwichs.

L'année des conférences

Le samedi 15 mars 2014 après-midi, devant une trentaine d'adhérents du comité réunis salle Amérique du CCS, le président du comité raconta pendant 2 H 30 l'histoire foisonnante et mouvementée du Saint-Empire Romain Germanique, du partage de l'empire de Charlemagne en 843 à la dissolution du Saint-Empire par Napoléon en 1806.

Il s'attarda sur les temps forts de cette histoire millénaire et, à chaque fois que nécessaire, il indiqua les incidences des évènement sur la ville de Schorndorf:

- Les empereurs de la famille STAUFEN, en montrant la fresque peinte il y a quelques années à la gloire de Frédéric II Barberousse dans le Monastère de Lorch à 6 km à l'est de Schorndorf,
- Au cœur de la zone touchée par la guerre des paysans et le mouvement du pauvre Konrad en 1514-1524,
- Incendiée en 1634 pendant la guerre de 30 ans,
- Assiégée par les troupes de Louis XIV en 1688 pendant la guerre de succession du Palatinat,
- Karl-Friedrich REINHARD s'engageant pour les idéaux de la révolution française et la France.

Pour illustrer son propos il s'appuya sur une vingtaine de diapositives (cartes et reproductions d'évènements et de personnages) préparées de main de maître par Gérard AMANN.

Pour compléter cette iconographie, nos amis HEIDERICH de Schorndorf nous envoyèrent la photographie d'un tableau que vous pouvez voir dans l'église évangélique de leur ville. Il représente Charles Quint, que l'on reconnait au centre de l'œuvre sous l'aigle à 2 têtes, accordant la Paix d'Augsbourg en 1555. Elle fut en fait signée par son frère Ferdinand et consacra la division religieuse de l'Allemagne, laissant les princes libres d'imposer leur religion à leurs sujets.

Le samedi 24 mai 2014, veille des élections européennes en ce mois de la journée de l'Europe (9 mai), à l'IUFM de Tulle, La Société des Lettres, Sciences et Arts de la Corrèze (qui existe depuis 1878) et notre comité de jumelage proposait une conférence autour de Karl-Friedrich REINHARD « précurseur de l'Europe ».

A l'origine de ce projet la présence à Schorndorf de Jean DELINIERE, Professeur honoraire de l'Université Blaise-Pascal de Clermont-Ferrand spécialiste de GOETHE, au colloque réuni le 1er week-end d'octobre 2011 sous le titre « Karl-Friedrich REINHARD, Schorndorfer, latiniste, Ministre des Affaires étrangères français, ami de GOETHE » à l'occasion du 250ème anniversaire de sa naissance. Jean DELINIERE, qui nous apprit avoir enseigné à l'Ecole Militaire de Tulle en 1961, s'est rendu à Schorndorf à plusieurs reprises, notamment en 1974 lors de l'inauguration de la Karl-Friedrich Reinhard Werkrealschule (collège d'enseignement professionnel).

Jean DELINIERE nous offrit une conférence d'un haut niveau et d'une haute tenue tant il maîtrise ce sujet qu'il traita dans sa thèse de doctorat. Il la prépara aux Archives du Ministère des Affaires Etrangères français et aux Archives Littéraires Allemandes de Marbach am Neckar (la ville natale du grand poète Friedrich SCHILLER à 20 km de Stuttgart). La clarté de son exposé sut maintenir notre intérêt en nous plongeant dans les péripéties de l'époque qui influèrent sur les hauts et les bas de sa vie familiale et de sa carrière mais aussi sur ses voyages et ses amitiés.

publication de la Société des Lettres, Arts et Sciences de la Corrèze et un exemplaire du N° 40 de notre bulletin.

Le samedi 6 décembre 2014 à 15 H 00, dans la salle Amérique du Centre Culturel et Sportif de Tulle, une trentaine d'adhérents et sympathisants de notre comité assistaient à l'intervention de son président sur l'architecture anglaise au XVIIIème siècle. Pendant 2 heures, Guy Jean-Pierre PLAS traita le sujet en s'appuyant sur les 47 diapositives toujours préparées par Gérard AMANN.

L'ouverture fut musicale avec la marche de la « Musique pour les obsèques de la Reine Mary » de Henry PURCELL. Composée en 1694, cette ode funèbre correspondait au funeste évènement (le grand incendie de Londres en 1666) qui permit à l'architecture anglaise de s'affirmer en créant un style bien à elle sur des modèles italiens, raison pour laquelle furent évoquer Saint-Pierre de Rome et surtout l'œuvre d'Andrea PALLADIO. Plus enlevé, l'aria de ténor « Sharp violins proclaim » de « LOde à Sainte-Cécile » de George-Frideric HANDEL (comme disent les britanniques) datant de 1739, s'associe bien à la période d'expansion qui marque l'entrée du Royaume-Uni sur la scène mondiale et l'apogée de l'architecture géorgienne, du nom des 3 premiers souverains de la Maison de Hanovre qui se succédèrent sur le trône de Grande-Bretagne à partir de 1714.

Furent cités les nombreux architectes de 1er plan qui jalonnent le siècle. Illustrèrent leurs œuvres respectives:

- La Cathédrale Saint-Paul et d'autres constructions londoniennes profanes et religieuses,
- « Simples manoirs » et véritables palais qui parsèment la campagne anglaise contribuant à son charme,
- Les villes de Bath et Edimbourg, lieux d'expérimentations urbanistiques,

Guy Jean-Pierre PLAS mentionna quelques films ou téléfilms anglais également remarquables pour l'utilisation de ces lieux comme cadre et livra quelques anecdotes.

Cette présentation préludait au voyage à Bury prévu en juillet 2015.

50 ans d'amitié« Troubadours » et « Schwäbischer Albverein » - à Paris

Du lundi 19 au jeudi 22 mai 2014, plus de 20 membres des « Troubadours » et du « Schwäbischer Albverein » et leurs proches se retrouvaient à Paris, pour fêter le 50ème anniversaire de leur 1ère rencontre, à l'origine de notre jumelage. Ils visitèrent les palais, présidentiel à L'Elysée, royal à Versailles. Willi SCHLATERRER prononça en français un excellent discours empreint d'universalisme.

40 ans d'amitié chorales « Pro-musica » et « Heilig Geist Kirche» - à Schorndorf

Dès la signature de notre jumelage à Schorndorf le 29 juin 1969, la délégation française assistait à une messe catholique dans la toute récente Heilig Geist Kirche (Eglise du Saint-Esprit). 5 ans plus tard le 14 juin 1974, la chorale de cette église venait à Tulle en train pour répondre à l'invitation de la chorale de la Cathédrale de Tulle avec laquelle elle chanta le Te Deum de Marc-Antoine CHARPENTIER. En 1975 c'était au tour de la chorale tulliste « Pro-Musica » d'être reçue à Schorndorf.

Depuis, les 2 chorales se rencontrent chaque année, tous les 2 ans en alternance à Tulle et à Schorndorf et les années intermédiaires entre les 2 villes, souvent en Bourgogne ou en Franche-Comté. Pour la Pentecôte de 2014 elles fêtaient leurs 40 années de relations suivies.

Le vendredi 6 juin dès leur arrivée en car sur la Marktplatz, Edgar HEMMERICH, 1er Maire de Schorndorf, accueillait les 25 choristes tullistes avec un discours traduit par Brigitte CAJAR.

Le samedi 7, le groupe partait à Ludwigsburg pour une visite du château où, le 9 septembre 1962, le Président de la République Française Charles De GAULLE tint son discours fameux « A la jeunesse allemande ». A 20 H 00 choristes et amis partageaient un repas de fête. Y représentaient le comité de Schorndorf avec œcuménisme Brigitte CAJAR, qui chante dans la chorale de l'église évangélique et Anne-Marie HEIDERICH. Bernhard SCHNAIBLE, Vice-président de la chorale allemande, retraça l'histoire de ce bel échange le replaçant dans le cadre plus général de notre jumelage et des échanges franco-allemands dans un discours que traduisit Waldtraut GRÖGER.

Le dimanche 8, avant de rentrer à Tulle, dans la Heilig-Geist Kirche sous la direction d'Ulrich KLEMM, les choristes chantaient ensemble la « Messe N° 7 aux chapelles » composée en 1845 par Charles GOUNOD. En ce jour de Pentecôte (fête de l'esprit saint), le doyen UNSIN de la paroisse du Saint esprit fit un prêche autour de l'esprit saint langue universelle pour les jumelages aussi, traduit en français par Anne-Marie HEIDERICH.

Les jumelages annoncent l'été

Le samedi 21 juin 2014, sous le chaud soleil du 1er jour de l'été, les comités de jumelage tullistes disposaient pour la 1ère fois d'un stand commun sur le marché de la place de la cathédrale pour présenter les villes jumelées à Tulle et leurs activités et projets. L'initiative en revient à notre président. S'appuyant sur l'exemple de Schorndorf, dont le comité tient régulièrement un stand sur la Marktplatz.

Nous remettions de la documentation sur nos jumelles et leurs régions, en français et dans les langues de nos jumelles, envoyée par la Mairie de Schorndorf, par la province ce Vicence, et nous présentions des photos des derniers séjours à Bury apportées par Alan SHILLAKER.

Lors de son passage à Tulle le 9 juin 2014, Hans-Werner BUSSMANN, Consul général de la République Fédérale D'Allemagne à Bordeaux, nous remit pour le stand de la documentation sur l'Allemagne en langue française.

Des adhérents vinrent nous saluer alors que des passants prirent de la documentation pour voyager en Bade-Wurtemberg et en Vénétie, ou pour s'informer sur nos activités avec nos 3 jumelles. Parmi eux Sylvie FEJA et d'autres responsables du Bezirk de Moyenne-Franconie présents à Tulle pour le 20ème anniversaire de leur jumelage avec le Département de la Corrèze.

Voyage à Dueville du 3 au 8 septembre

M'intéresse depuis longtemps ce que les historiens appellent « La course à l'abime », à savoir les causes de la 1ère guerre mondiale dont on commémore le centenaire cette année. Toute personne sensée éprouve de la difficulté à comprendre comment l'Europe, alors au sommet de sa civilisation, en pleine expansion économique, scientifique et technique, en arrive à s'autodétruire « la fleur au fusil » comme disaient les jeunes soldats d'août 1914. Ici à Dueville, qui se trouvait si près du front italo-austro-hongrois, nous pouvons imaginer l'atrocité des combats sur tous les champs de bataille d'où de trop nombreux combattants ne reviendront pas (9,7 millions sur les 18,6 millions de morts recensés dans tous les pays belligérants).

Un quart de siècle plus tard, les européens entraient à nouveau en guerre, cette fois certainement pas « la fleur au fusil » mais pour défendre les principes d'humanité et de liberté, ces inaliénables que la folie idéologue voulait aliéner. A Tulle, le souvenir des martyrs du 9 juin 1944 en porte toujours le témoignage.

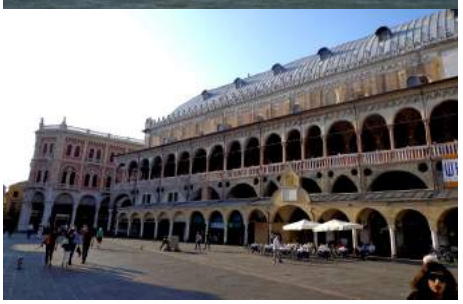
Après 1945, pour installer et maintenir la paix, nos aînés semblaient avoir compris qu'il fallait apprendre à connaître le pays voisin pour s'entendre avec lui. D'où l'idée neuve et noble de jumelage. Comme moi, beaucoup pensaient qu'elle encouragerait la construction de l'Europe des citoyens. Qu'en est-il en 2014? Depuis une dizaine d'année, l'évolution institutionnelle de la Communauté européenne s'éloigne des souhaits des citoyens qui à leur tour s'éloignent de l'institution. Peut-être ne s'appuie t'elle pas suffisamment sur les jumelages et leur encrage dans nos territoires. Parfois désabusé, je reste malgré tout optimiste pour les jumelages, et nous devons tous le rester car nous représentons une des réussites de cette Europe: être et faire ensemble tout en conservant nos spécificités. Elles font la richesse du continent le plus varié par sa géographie contrastée et par son histoire mouvementée qui par bonheur n'empêchent pas les croisements d'influence. A titre d'exemple, en novembre prochain, je raconterai à nos adhérents l'architecture anglaise au XVIIIème siècle, or cette architecture se veut d'inspiration palladienne, tentant de reproduire ces belles villas que vous nous faites apprécier à chacun de nos séjours ici. Outre Manche on l'appelle géorgienne car les 3 rois qui se succédèrent sur le trône de 1714 à 1820 portaient le prénom George. Originaires du Hanovre en Allemagne, ils feront venir HAENDEL leur compatriote à Londres; Encore un beau croisement d'influence dans le respect des identités.

Vous êtes Italiens et Vénitiens. Nous sommes Français et Limousin. Depuis 2005, nous nous découvrons mutuellement en nous rendant compte de bon nombre de similitudes et de particularismes que nous mêlons dans une belle conjugaison. C'est pourquoi nous aimons nous rencontrer dans nos cadres respectifs, ou ailleurs, et toujours de manière ludique et festive, celle qui favorise la sympathie, puis l'empathie, et enfin l'amitié: l'amitié de 2

villes, l'amitié de nombreuses familles maintenant bien vivante. Cette relation avec Dueville, je l'ai souhaitée il y a déjà 20 ans, en septembre 1994 lors de la première visite du Corpo Bandistico Vincenzo-Bellini à Tulle. Progressivement, l'envie de bon nombre de nos compatriotes respectifs et leur engagement l'ont transformée en amitié. Mais pour l'approfondir arrive le temps de l'élargir aux institutions, aux établissements scolaires, aux associations… J'aimerais en faire une des priorités du bureau de notre comité pour les 3 années du mandat confié par nos adhérents en mars dernier. Je sais que ce sera facile si la municipalité de Dueville reconduit Giuliano et sa bande d'amis pour poursuivre l'excellent travail qu'ils effectuent au sein de la commission de jumelage depuis plusieurs années. Ouvrons-nous le plus largement possible et montrons ainsi à quel point nous nous plaisons ensemble.

Merci à tous pour votre accueil toujours si chaleureux et joyeux; Insurpassables, vous excellez dans ce domaine collectivement et individuellement. BRAVI !!!

Discours prononcé par Guy Jean-Pierre PLAS le 7 septembre 2014 à Dueville



- *Le voyage commence par une journée d'étape au bord du Lac de Côme pour une visite de la Villa Carlotta.*
- *Il se poursuit, guidé par nos amis Duevillese,*
  - *par Dueville: notamment la Villa Da Porto-Pedrotti, l'atelier « Araba Fenice » qui produit de la porcelaine façon Capodimonte (manufacture créée à Naples en 1743 pour proposer de la porcelaine sur le modèle de celle de Meissen en Saxe),*
  - *puis par la Villa Pisani à Stra, où l'on embarque sur le fleuve Brenta canalisé, et la villa Widman où les lustres montrent l'incroyable créativité des verriers de Murano, pour arriver dans le bassin de Saint-Marc à Venise.*
- *Certains ont profité de la journée en famille pour découvrir les splendeurs de la Vénétie intérieure: Padoue, ou le défilé historique (évocation du XVème siècle) au centre de la cité fortifiée de Montagnana organisé dans le cadre de la 38ème édition du « Palio 10 Comuni » primé en 2013 comme la meilleure évocation historique d'Italie.*

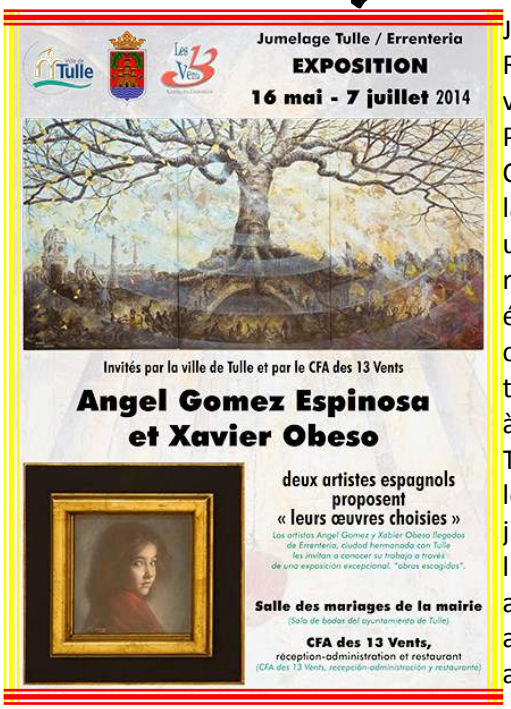
Activités 2014- RENCONTRES DE CITOYENS

Tout en écoutant les chants des montagnes interprétés par le chœur masculin « La vose del Tèsena » et les discours présidentiels, notre séjour s'est terminé par une spaghetti party préparée, pour le plus grand plaisir des 42 Tullistes et de leurs hôtes Duevillese, par la Commission de jumelage de Dueville: Giuliano et sa belle équipe (cuisiniers, serveurs, accompagnateurs, traducteurs) tous formidables, actifs, attentifs, chaleureux, généreux. Ils méritent bien d'être régalés de quelques regali (cadeaux).

Tulle — Renteria

Au terme d'une longue période de vacuité du Comité de jumelage Tulle-Renteria la laissant sans interlocuteur de la cité pour assurer son relai, la Ville de Tulle a décidé de maintenir et de renforcer les relations avec Renteria officialisées en 1990. Pour ce faire elle a choisi le meilleur vecteur de communication entre villes jumelles, l'art; en l'occurrence la peinture en invitant 2 artistes peintres basques connus en Espagne et à l'étranger, Angel GOMEZ-ESPINOSA et Xavier OBESO, à exposer à Tulle du 16 mai au 7 juillet 2014. Accueillaient leurs toiles, la salle des mariages de l'Hôtel de ville et le hall du CFA les Treize Vents qui entretient des échanges réguliers d'apprentis avec des artisans de Renteria depuis de nombreuses années. L'affiche de l'exposition montre leur éclectisme sur fond de tradition picturale hispanique. Lors du vernissage du vendredi 16 mai, ils expliquèrent leur travail à de jeunes apprentis du CFA peu habitués à aborder la peinture de cette manière.

En parallèle, en présence de Julen MENDOZA et de Juan-Carlos MERINO, respectivement Maire et Président du Comité de Jumelage de Renteria, une réunion de relances des échanges tant officiels que citoyens avait lieu à la Mairie de Tulle à laquelle les comités de jumelage tullistes étaient associés pour apporter leur aide reconstruc-



★★★★★★★★★★★★

Vallée de la Gorre — Weihenzel

En 2014, les activités habituelles du comité ont été poursuivies, pour certaines en collaboration avec d'autres associations de la Communauté de Communes.

C'est ainsi que pour la décoration des fontaines et des puits à l'occasion du printemps, les comités des fêtes du secteur ont participé en décorant un élément de leur bourg. Nous avions donc 5 fontaines ou puits réalisés sur l'ensemble de la communauté de communes.

Pour fêter la journée de l'Europe, un apéro-quizz, a été proposé le vendredi 9 mai 2014 à 19 heures, dans une salle de la Communauté de Communes de Saint-Laurent sur le thème de l'Europe, puis un pique-nique international s'est déroulé le dimanche 11 mai 2014, à la salle de la Prade à Saint-Auvent à partir de 12 heures.

Les activités classiques ont eu lieu durant toute l'année: atelier avec cours d'allemand le lundi soir (avec Marie-Thérèse et Gabrièle), atelier de loisirs créatifs (avec Colette et Evelyne) les vendredis après-midis à partir de 14 jusque vers 17 heures dans la salle du SIVOM.

En ce qui concerne les jobs d'été, nous avons reçu Christina BRENDLER qui a effectué un stage à l'office de tourisme et à la médiathèque, dans notre Communauté de Communes, du 1er au 10 septembre 2014.

Le marché de Noël s'est déroulé le 7 décembre avec le même succès que les années précédentes.

Nous commençons à penser à 2015, qui verra les 30 ans de notre jumelage.

Activités 2014- RENCONTRES DE CITOYENS

Vignols, Saint-Solve, Lascaux — Kaltenwestheim, Mittelsdorf et Klatova Nova Ves

Du 14 au 19 août, le Comité de jumelage Lascaux, Saint-Solve, Vignols s'est rendu en Allemagne à Kaltenwestheim. Cette nouvelle rencontre a permis de resserrer les liens qui unissent ces villages à la commune de Klatova Nova Ves (Slovaquie).

Comme à chaque fois, c'est avec beaucoup de chaleur que les participants ont été accueillis par les familles. Les nouveaux venus, assez nombreux cette année, ont été ravis de la convivialité, de l'esprit bon enfant de ces rencontres qui font oublier le léger obstacle que peut être une autre langue.

Pendant les quelques jours, chacun a découvert le patrimoine de cette partie de la Thuringe que ce soit l'industrie, les monuments, la nature...

L'ensemble des visiteurs s'est rendu à l'usine Viba pour apprécier la fabrication des chocolats « nougats » produits à Schmalkalden. Une visite de la ville a permis d'admirer toute l'architecture à colombages et le programme de restauration des différentes maisons classées.

Lors de la soirée officielle, les Slovaques et les Français ont félicité les Allemands pour leur victoire en Coupe du Monde de football, avant d'aborder l'actualité plus grave des conflits armés qui inquiètent tous les européens. Après les traditionnels échanges de cadeaux, les 3 pays ont convenus de se retrouver l'été prochain en Slovaquie.

Lors de la dernière journée, une visite du jardin d'enfants a été proposée. Cette établissement accueille des enfants de 0 à 6 ans, avant l'entrée à l'école. Après quelques chants, tout le monde a pu apposer la marque de son pouce sur une guirlande de l'amitié.

Puis, une randonnée a permis d'éliminer les abus gastronomiques du séjour. L'heure était déjà aux adieux. Malgré une météo capricieuse, cet été, tout le monde est revenu avec un peu plus de soleil au fond du cœur...

Le séjour à Klatova Nova Ves aura lieu au cours du mois de juillet 2015. Ce sera la seconde fois que le comité se rendra en Slovaquie après un premier essai en mai 2013.

Chamberet — Schillingsfürst 25ème anniversaire de jumelage

Notre voyage à Schillingsfürst a eu lieu du 29 Mai au 1er Juin, à noter au sein de notre importante délégation (68 personnes) la présence de plusieurs jeunes ainsi que de nouvelles familles qui entreprenaient ce voyage pour la 1ère fois.

Après nos chaleureuses retrouvailles et les premiers contacts pour les nouveaux participants nous avons pris notre 1er repas en commun.

Le jeudi après-midi nous avons été reçu au château de la famille princière Hohenlohe-Schillingsfürst afin d'officialiser en présence de notre maire M. Le Docteur Daniel CHASSEING, de M. Michael TRZYBINSKI, Maire de Schillingsfürst, de M. Richard BARTSCH, Président du Bezirk de Moyenne Franconie, le 25ème anniversaire du Jumelage.

Notre délégation eut pendant cette somptueuse et remarquable réception les honneurs de la Stadtkapelle. A la suite, Chambertois et Schillingsfürster accompagnés par diverses associations de Schillingsfürst se rendirent à la salle des fêtes afin que les présidents des 2 associations de jumelage à leurs tours officialisent ce 25ème anniversaire. Après la remise de nombreux cadeaux, nous avons tous levé notre verre à notre amitié avec l'espoir que notre Jumelage aura encore des années futures prometteuses.

Nos amis du jumelage avaient comme d'habitude concocté pour la journée du Vendredi un programme de visites intéressantes. Pour commencer nous avons visité la boulangerie « Brothaus » avec ses 6 gigantesques fours chauffés au feu de bois destinés à la cuisson des pains de campagne comme à l'ancienne. Puis nous nous sommes rendus au village musé « Freilandmuseum » de Bad-Windsheim. Ce village est le témoin de la richesse du patrimoine de la Moyenne Franconie, nous avons pu visiter entre autre une brasserie du 19ème siècle, plusieurs maisons de paysans de siècles divers, au cours de ces visites nous ont accompagnées des chants et musiques de Franconie du 14 et 18ème siècle.

La soirée festive du vendredi fut joyeuse, un excellent repas, bière, schnaps, musique et danse… Plus de 200 personnes étaient présentes, un super orchestre de 13 musiciens a animé cette magnifique soirée de fort belle manière avec l'aide des jeunes filles chambertoises au chant. Une soirée magique et inoubliable, rempli d'émotion. Le samedi matin chacun a pu profiter d'une matinée libre avec sa famille d'accueil. Le programme du samedi après-midi se déroulait à Schillingsfürst. L'animation avait été confiée au diverses association ainsi qu'à quelques artistes de la commune. Démonstration de la croix rouge, plusieurs jeux proposée par l'association de football et par les pompiers, jeux d'adresse avec l'association de tir sur cible, tressage de corde, réalisation de panier en bois, sculpture d'animaux à la tronçonneuse, réalisation de soupe, de plats divers et variés par l'association des paysans du 16ème siècle comme cela se faisait à cette époque. Un jeu de rodéo était également proposé et la possibilité de se faire hisser à 75 m du sol dans une nacelle par une gigantesque grue. Majestueux, nous étions plus hauts que les clochers des églises et pouvions à loisir contempler le point de vue qui s'offrait à nous, inoubliable ce moment-là également. Grillade et boissons étaient à disposition tout au long de la journée. En fin de soirée nous avons eu droit à 2 spectacles sublimes réalisés par l'association du théâtre et par l'association de gymnastique. Et puis un somptueux feu d'artifice a clôturé les festivités du 25ème anniversaire de jumelage.

Il y eut bien sûr, au cours de ces 3 jours, des moments, des soirées plus intimes ou chaque famille d'accueil et leur(s) hôte(s) chambertois purent passer du temps libre avec repas en famille, visitées privées, balades… tout cela indispensable aussi afin de resserrer les liens d'amitiés qui nous unissent.

Il fallut bien, non sans peine, et la larme à l'œil, prendre le chemin du retour le dimanche matin avec l'espoir et l'attente de nos futures et proches rencontres.

Un grand merci à tous les amis qui ont partagé ce magnifique voyage avec nous, et à très bientôt. Et un très grand MERCI à tous nos amis de Schillingsfürst… ils ont été fantastiques.

Isle — Gunzenhausen
30ème anniversaire de jumelage

Les deux villes d'Isle et Gunzenhausen ont dignement fêté 30 ans de jumelage du 7 au 10 juin en Allemagne. Plus de 150 Islois(e)s avaient fait le déplacement outre-Rhin parmi lesquels plusieurs groupes associatifs (AML 87, EHS Crew, Lions Club, CDTPI, EMESD…).

L'accueil s'est déroulé le samedi à la Grundschule-Süd en présence du nouveau Maire allemand Karl-Heinz FITZ qui a fait connaissance avec son homologue français Gilles BEGOUT. Les 2 Présidentes du jumelage, Colette TRUCHASSOU et Ingrid PAPPLER, étaient quant à elles heureuses de se retrouver. Rafraichissements et mots d'accueil étaient au programme de cette arrivée, avant de se diriger vers le petit verger inauguré à côté de l'école avec 6 sortes de pommiers différents. Des panneaux explicatifs présentent ces pommiers.

Le samedi après-midi, la délégation française s'est rendue à Triesdorf à une vingtaine de kilomètres de Gunzenhausen pour visiter l'université agricole. Bruce BAUBIAT, délégué régional de Dalkia en Limousin, a présenté une petite vidéo sur la chaufferie biomasse du CHU et le réseau de chaleur de Limoges. Des petits groupes se sont ensuite formés afin de découvrir divers espaces de travail de l'université.

Le dimanche matin était réservé aux moments officiels avec une cérémonie œcuménique dans l'église de la ville. La cérémonie était animée musicalement par de l'orgue et l'AML 87. De jeunes Français et Allemands ont également lu des petites prières pour notre jumelage.

En fin de matinée, l'ensemble de la délégation française et des familles d'accueil s'est retrouvé à la Stadthalle pour la cérémonie officielle. Discours des deux maires, des deux présidentes, du Dr. Ingo FRIEDRICH (Vice-président honoraire du Parlement européen), renouvellement du serment de jumelage, échange de cadeaux, hymnes étaient au programme de ce beau moment.

Le dimanche après-midi les familles allemandes ont pu faire découvrir à leurs hôtes français les beaux paysages régionaux et notamment les lacs franconiens. En fin de journée, tout le monde s'est de nouveau retrouvé à la Stadthalle pour une magnifique soirée de gala, débutée par quelques mots de remerciements des deux maires, un discours de Richard BARTSCH, Président du Bezirk de Moyenne Franconie, un show du groupe de hop hop islois EHS Crew et terminée en apothéose par un sublime et succulent buffet de glace, avec une ani-

-mation musicale du groupe « Sharks ». Les danseurs ont pu s'en donner à cœur joie jusqu'à plus d'1 H 30 du matin. Le lundi, sous un soleil de plomb, était prévue une

excursion et une découverte de la ville de Nördlingen. Le voyage aller s'est fait à bord d'un train à vapeur. Par petits groupes, une visite de la ville était organisée, avec un tour complet des remparts de cette ville construite sur le trou d'une météorite tombée il y a 15 millions d'années.

Sur le chemin du retour, en car cette fois-ci, était programmée la découverte d'un parc éolien aux portes de Gunzenhausen, d'une ferme utilisant le biogaz, et d'un toit de panneaux photo-voltaïques appartenant à des citoyens de Gunzenhausen.

Enfin le mardi, avant que les Français ne reprennent la route d'Isle, un départ très émouvant s'est fait à la Grundschule-Süd avec de nombreux applaudissements pour l'excellente organisation et les liens unissant nos deux villes.

Quelques mois après, fin octobre, le Comité a organisé pour tous les participants à l'anniversaire une soirée pour visionner un film souvenir réalisé par des bénévoles du comité.

Objat — Heilsbronn
25ème anniversaire de jumelage

Le jumelage Objat-Heilsbronn a fêté ses 25 ans d'existence à deux reprises.

Tout d'abord au cours du week-end de Pentecôte le 7 et 8 juin à Objat.

Une délégation nombreuse d'une centaine de nos amis allemands a répondu à notre invitation. La Stadtkapelle, la formation musicale allemande municipale au grand complet, emplissait à elle seule un bus de jeunes gens âgés de 15 à 35 ans.

L'autre bus nous ramenait nos amis allemands attendus avec impatience par nos familles. Nous nous connaissons depuis un quart de siècle pour la plupart d'entre nous et nous avons tissé des liens quasi-familiaux. Nous partageons avec nos amis nos joies et nos peines par le biais de courriers, de coups de téléphone et maintenant souvent de mails.

Au programme des deux journées figurait la visite du Saillant, village voisin d'Objat. Les caves des coteaux de la Vézère nous ont présenté leur production vinicole et une charmante guide a commenté la visite du vieux village avec son pont du 13ème siècle et sa chapelle ornée de vitraux de Chagall.

Ensuite une conférence animée par Sophie AUCONIE, ex-députée européenne, se tenait dans la salle des congrés, puis les collégiens objatois germanophones se sont produits dans des saynètes écrites par leur professeur Simon MEYER. La chorale de Voutezac puis la Stadtkapelle ont assuré l'animation musicale de la soirée du Jumelage. Une rétrospective en images défilait en continu sur un écran.

Le lendemain, après l'office œcuménique célébré de concert par le prêtre français et le pasteur allemand, une exposition était dévoilée pour honorer les acteurs corréziens de la réconciliation franco-allemande au cours du 20ème siècle. Préparée par le père Nicolas RISSO et documentée par Caroline DESSAUVE, elle retraçait la volonté continuelle de Français et d'Allemands de tisser des liens amicaux inaltérables par le biais de la culture, de la solidarité et de la politique européenne.

La municipalité inaugurait avant le déjeuner la plaque commémorant le jubilé en présence de Jürgen PFEIFFER, le maire allemand, et de Philippe VIDAU, le maire français. Un repas champêtre réunissait dans le parc municipal tous les acteurs du jumelage. Enfin un spectacle de french-cancan et de chansons d'opérettes clôturait ce dimanche placé sous un ciel bleu azur.

Ensuite au cours du week-end du 18 au 20 juillet à Heilsbronn.

Un peu plus d'une trentaine d'adhérents au comité de jumelage français a pris la route d'Heilsbronn le 17 juillet au soir. Nos amis allemands avaient préparé une rétrospective sous forme de souvenirs, de documents et de photos de nos 25 ans de vie commune. Nous avons assisté à un concert de musique classique d'une grande qualité dans la magnifique abbaye d'Heilsbronn. Nos amis étaient heureux de nous accueillir pour leur fête municipale biennale et ils nous ont fait participer aux séances de tir sur carton avant de nous entrainer d'orchestre en orchestre et de stand en stand pour déguster de produits du terroir.

Nous avons planté l'arbre des 25 ans au centre du village et constitué un puzzle humain géant aux couleurs des écussons de nos villages avant de découper un immense gâteau. Nous avons savouré comme d'habitude l'accueil chaleureux de nos amis allemands sous une chaleur estivale qui manquait à notre hexagone à ce moment-là.

Nous retiendrons de ce Jubilé 2014 de très heureux moments partagés avec les 3 générations participant à ces rencontres.

La Présidente du Comité de Jumelage,
Dominique GUILLAUME

Jubilés 2015

55 ans
FELLETIN (23)- SCHLADMING (Autr.)

35 ans
FEYTIAT - LEUN (All.)

30 ans
BRIVE-LA-GAILLARDE - LAUF (All.): les 17 et 18 octobre à Lauf.
SAINT-ROBERT - OBERREICHENBACH (All.): du 14 au 17 mai à Saint-Robert
VALLEE DE LA GORRE - WEIHENZELL (All.): du 30 avril au 03 mai à Saint-Laurent-sur-Gorre

25 ans
GUERET - STEIN (All.): du 14 au 18 mai à Stein
CHATEAUPONSAC - BURGTHANN (All.)
TULLE - RENTERIA (Esp.)

20 ans
REGION LIMOUSIN - BEZIRK MOYENNE-FRANCONIE (All.)
EYMOUTIERS - DIESPECK (All.): du 09 au 12 juillet
TREIGNAC - NEUENDETTELSAU (All.): du 14 au 17 mai à Treignac

15 ans
AIXE-SUR-VIENNE - GROßHABERSDORF (All.) - SWIECIECHOWA (PL): du 02 au 05 octobre à Großhabersdorf
DONZENAC - WOLFRAMS ESCHENBACH (All.): du 14 au 17 mai à Wolframs-Eschenbach
EGLETONS - UFFENHEIM (All.): du 04 au 07 juin à Egletons
FEYTIAT - ARENYS DE MUNT (Esp.)
CANTON DE SEILHAC - HIPOLTSTEIN (All.): du 13 au 18 mai à Seilhac
SAINT JUNIEN - MARKT WENDELSTEIN (All.)

10 ans
ROCHECHOUART - OETTINGEN (All.): du 14 au 17 mai à Oettingen

5 ans
FAVARS-ST-HILAIRE - MARKT SCHOPFLOCH(All.): du 14au 17 mai en Limousin
CORNIL-STE FORTUNADE - MARKT FLASCHSLANDEN (All.): du 30 avril au 5 mai à Flachslanden

Activités 2014 - JEUNESSE

Donzenac — Wolframs-Eschenbach

Le jumelage Wolframs-Eschenbach/Donzenac constitue une richesse commune en termes de tolérance, de compréhension mutuelle et d'ouverture de nos jeunes à l'Europe.

A l'invitation des Jeunes Sapeurs Pompiers de Donzenac, nous avons accueilli pour l'Ascension, pendant 4 jours, les jeunes Sapeurs Pompiers de Wolframs-Eschenbach accompagnés des membres du Partnerschaftskreis (comité de jumelage).

La délégation était conduite par le 1er Maire-Adjoint Johann SCHLACKL, le commandant Alfred WECHSLER et Michael AUERHAMMER, ainsi que le Président du Partnerschaftskreis et ancien maire de Wolframs-Eschenbach M. Anton SEITZ.

Un programme très varié, a été élaboré par les JSP de Donzenac, avec en particulier une manœuvre à l'école primaire avec sauvetage des élèves pris au piège du feu dans les étages supérieurs. Nos JSP ont pu montrer aux invités de Wolframs-Eschenbach et aux élèves de l'école leur excellent « savoir-faire ».

Une descente de la Vézère en canoë kayak depuis Voutezac a permis à tous les jeunes de voir la difficulté de naviguer et la froideur de l'eau, compte tenu des hautes eaux dues à un temps très pluvieux. Mais pour tous les jeunes sapeurs pompiers, l'enthousiasme était très grand et ils garderont de bons souvenirs… Les échanges animés, entre les pompiers, ont été poursuivis au-delà des différentes activités, le soir au camping.

L'après-midi, une initiation au judo proposée par le judo club de Donzenac a été également très appréciée. Un programme diversifié pour les membres du Partnerschaftskreis avait été élaboré, à savoir:

- Visite de la cave du Saillant et dégustation du vin du Saillant,
- Annelie JARRIGE, artiste en art textile, a ouvert en avant-première son exposition à la Maison du XIIIème pour nos invités.

Lors de la réception à la mairie, Yves LAPORTE a présenté les nouveaux élus du Conseil Municipal.

Egalement au programme, une visite du château de Monbazillac et de Bergerac intéressa tous les participants.

Pour clore ce court séjour, une soirée festive au gymnase, a été organisée par les JSP, le Judo Club et le comité de jumelage rassemblant près de 130 personnes dans une ambiance très conviviale où traditionnel échange de cadeaux, musique, et danse permirent de conforter les liens amicaux qui se sont noués depuis bientôt 15 ans. Pour Pentecôte, 4 familles de Wolframs-Eschenbach ont séjourné dans les chalets pour découvrir notre commune et région.

Merci à tous les bénévoles et à la municipalité pour leur soutien et leur disponibilité.

☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺

Guéret — Stein — Zitenga

Rencontre de 11 jeunes de Stein et de 11 jeunes de Guéret à Stein.

Ce séjour a eu lieu du 1er au 11 août dans un grand gîte de 10 chambres à Fürth près de Nuremberg. Les jeunes de 12 à 16 ans étaient les mêmes que ceux qui avaient séjourné en Creuse en 2013.

D'après le compte rendu de Leo CAZIER animateur-directeur côté français: « le logement était de très bonne qualité avec cuisine, salle à manger, salle de réunion… ». La proximité avec Nuremberg offrait la possibilité d'utili-

-ser les transports publics.

Le programme était varié et a beaucoup plu aux jeunes (centre aquatique, parc d'attraction, visite de Nuremberg avec un guide, etc…).

Les jeunes français ont été accueillis le dernier week-end dans les familles de leurs correspondants.

Ce type de séjour a un coût certain pour les municipalités de Guéret, de Stein et notre comité de jumelage, mais il est pour nous essentiel pour préparer l'avenir des relations franco-allemandes et de l'Union Européenne.

En 2015 ce programme d'échange prévu avec le même public sur 2 ans se déroulera du 31 juillet au 10 aout de nouveau à Stein et l'année suivante à Guéret.

☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺

Isle — Gunzenhausen

Le Comité de jumelage soutien les échanges de jeunes

En tout début d'année, 4 jeunes collégiennes sont parties en Allemagne pour une durée de 3 mois dans le cadre du programme d'échange européen « Brigitte-Sauzay ». Ce programme mis en place par l'Office Franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) permet à des jeunes collégiens de vivre 3 mois leur scolarité en Allemagne, avec accueil dans une famille et de recevoir ensuite en France sur la même durée leur correspondant(e). L'année dernière, 3 jeunes collégiens d'Isle étaient partis à Altdorf. Cette année ce sont donc 4 collégiennes qui étudient actuellement en Allemagne, 3 à Altdorf (Mélanie VERRIER, Tanella LANDULUFUMA, Morgane SALOMON) et 1 à Gunzenhausen (Laetitia JULIA).

Avant leur départ, une petite réception a eu lieu en leur honneur au collège d'Isle le 13 décembre. Le Comité de jumelage, représenté par Colette TRUCHASSOU sa Présidente et Monique MARTIN Vice-présidente, a souhaité encourager ces jeunes filles par la remise à chacune d'entre elle d'un chèque de 100 € et d'un livre sur l'Allemagne. La réception s'est déroulée durant le cours d'allemand en présence de Mme TISSUEIL, professeur et Mme PELESZEZAK, Principale. Le comité soutien ces échanges et organisera un petit repas convivial au printemps en présence des jeunes collégiennes, de leurs correspondants, des familles d'accueil et du corps enseignant.

Après 3 mois passés en Bavière, les 4 jeunes françaises sont revenues le 29 mars avec leurs 4 correspondants allemands qui vont à leur tour passer 3 mois en France.

Les 8 jeunes ont été accueillis à la gare de Limoges par les familles d'accueil, la professeur d'allemand du collège et plusieurs membres du comité de jumelage. En début de semaine suivante, une petite réception en leur honneur s'est tenue au collège d'Isle en présence de Mme PELESZEZAK, Principale, de plusieurs professeurs et membres du comité de jumelage. L'occasion de souligner l'importance de ces échanges dans l'apprentissage d'une citoyenneté européenne.

Participation aux cours, à la vie des familles, découvertes géographiques et culturelles, les objectifs de ces échanges sont nombreux et très enrichissants si l'on en croit les jeunes participants. L'année dernière déjà, 3 jeunes collégiens d'Isle avaient tenté l'aventure. Aujourd'hui leur seule envie est de retourner en Allemagne effectuer un stage ou séjour familial.

Le comité de jumelage a organisé mardi 27 mai un repas-buffet en l'honneur des 7 jeunes collégiens français et allemands participant au programme Brigitte-Sauzay pour l'année scolaire 2013-2014. Monsieur le Maire d'Isle, son épouse et des élus, Madame la Principale et deux professeurs du Collège Jean-Rebier, les jeunes collégiens et leurs familles, étaient les invités de la présidente du comité de jumelage et ses membres.

Au cours d'une soirée amicale et bon enfant, les jeunes allemands ont pu évoquer leur ressenti sur cet échange dans un excellent français. Tous les acteurs ont salué le dispositif et appelé de leurs vœux une poursuite de ces échanges.

Réception de collégiens

Jeudi après-midi, 15 mai, une délégation d'environ 25 collégiens de la Senefelder Schule de Treuchtlingen était reçue à la Mairie d'Isle, par Monsieur le Maire et des élus. Accompagnés de leurs correspondants français du collège Jean-Rebier d'Isle, de leurs professeurs, de la principale du collège et de membres du comité de jumelage, ces jeunes séjourneront pendant 8 jours à Isle. Au programme de nombreuses visites comme l'entreprise Bernardaud, le gouffre de Padirac ou encore une excursion au Futuroscope. Des moments en cours sont également prévus, mais surtout une immersion dans les familles d'accueil. Le Maire, Mme la Principale et les membres du Comité de jumelage ont rappelé l'importance de ces échanges qui prennent toute leur place dans l'Union européenne d'aujourd'hui.

Réception de lycéens

Mercredi 15 octobre, environ 25 lycéens du Simon-Marius Gymnasium de Gunzenhausen ont passé la matinée à Isle. Finissant leur semaine d'échange avec le Lycée Renoir de Limoges, les jeunes garçons et filles ont souhaité découvrir une activité sportive peu, voire pas pratiquée en Allemagne, le rugby.

Accueillis par le Président Alain BOISSERIE et les éducateurs de la J.A. Isle Rugby, ils ont tout d'abord découvert les règles de ce sport, avant de chausser les crampons et d'aller pratiquer sur le pré. Passes en arrière, mêlée, plaquages, ils ont pu s'adonner une petite heure à la discipline.

Reçus ensuite en fin de matinée à la Mairie par le Maire Gilles BEGOUT, plusieurs élus et membres du comité de jumelage, les jeunes se sont vus offrir un petit apéritif. Le Maire d'Isle a rappelé l'importance de ces échanges de jeunes, pour une Europe de la paix et a demandé à chacun(e) de saluer les familles et le maire de Gunzenhausen.

Les élèves du lycée Renoir se rendront dans notre ville jumelée au mois d'avril 2015.

Stages et séjours à Gunzenhausen

Cet été, 6 jeunes sont partis en stage ou séjour familial dans notre ville jumelle de Gunzenhausen par l'intermédiaire du comité de jumelage.

Paul, âgé de 13 ans a effectué son premier séjour familial en Allemagne, alors que Basile retrouvait lui son correspondant Benedikt avec qui il a déjà fait plusieurs

échanges depuis quelques années. Les 2 jeunes garçons ont été hébergés dans des familles et ont pu partager le quotidien de celles-ci, mais aussi participer aux cours au collège et découvrir la culture et les traditions allemandes. Ils ont par la suite, dans un objectif de réciprocité, accueilli leur correspondant en France.

Claire, Clément, Raphaël et Pierre-Marc ont eux réalisé un stage de 2 à 6 semaines à Gunzenhausen dans le cadre du programme « Job dans la ville jumelle » de l'OFAJ . Accueillis dans différents services de la Mairie (informatique, bibliothèque, piscine, office de tourisme), ou dans un hôtel-restaurant, ils ont pu découvrir les façons de travailler en Allemagne, peaufiner leur apprentissage de la langue, mais aussi profiter de leur temps libre pour visiter Gunzenhausen et sa région. Une véritable expérience pour ces jeunes également hébergés en famille d'accueil.

Tous les jeunes intéressés par un séjour familial ou un stage en Allemagne peuvent se rapprocher du comité de jumelage ou consulter le site Internet :

www.jumelageisle.wordpress.com

☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺

Tulle—Schorndorf

Stagiaires du CFA « Les Treize Vents » à Schorndorf

Fin mars, Laetitia DUPARD et Audrey ROIG, 2 stagiaires de la section brevet professionnel restauration du CFA « Les Treize Vents » intégraient l'équipe du Restaurant « Courage » de la Künkelin Halle à Schorndorf. Devenu un terrain de stage incontournable dans le cadre du programme européen « Leonardo », il les accueillait pour 2 semaines. Là elles s'exprimèrent en anglais.

Edgar HEMMERICH, nouveau Premier Maire de Schorndorf se retrouve, visiblement ravi, parmi les membres du Comité de jumelage de Schorndorf (Brigitte CAJAR, Anne-Marie HEIDERICH, Cornelia DIETERLE, Ralf et Regina BECK) chargés de faciliter le séjour à Schorndorf des 2 jeunes filles.

Auf geht's nach Deutschland!
En route vers l'Allemagne!

Pendant une semaine, du 7 au 14 mai, les élèves germanistes de 4ème et de 5ème du Collège Victor-Hugo ont été reçus chez leurs correspondants à Schorndorf. Ils ont parcouru les 950 km séparant les 2 villes jumelles dans une ambiance bon enfant. Après un voyage de plus 12 heures, les collégiens sont arrivés au Max-Planck Gymnasium (le lycée) où chacun a rejoint son correspondant et sa famille.

Après une 1ère soirée très chaleureuse passée dans les familles, les Tullistes et les élèves de Schorndorf se rendirent dès le lendemain dans la belle ville d´Eßlingen où ils visitèrent les ruines de l'Église St-Dionys et profitèrent d'un temps libre pour admirer les maisons à colombages de la ville. Puis ils partirent pour Beuren découvrir le Freilichtmuseum, musée de plein air reconstituant un village du Moyen-âge. Certains y fabriquèrent des balles de laine, d'autres du pain pendant qu'un autre groupe apprenait à faire du feu comme autrefois.

Le vendredi, les élèves français participèrent aux cours du lycée et firent plus ample connaissance avec la ville de Schorndorf grâce à un rallye.

Le week-end, passé dans les familles, fut ponctué par de nombreuses autres visites: Musée Porsche, zoo et parc botanique de Stuttgart, fêtes du printemps, bowling, piscine.

Le lundi, les élèves français furent accueillis en mairie par le Maire Monsieur KLOPFER attentif au discours que les élèves avaient préparé.

Un jeu organisé dans le lycée puis un tournoi de sport, ballon prisonnier pour les filles et football pour les garçons, permirent au groupe franco-allemand de bien terminer la journée.

Le dernier jour en Allemagne se déroula dans la capitale du Land de Baden-Württemberg, Stuttgart. Après avoir fait un tour de ville, ils visitèrent le stade VfB Stuttgart mais aussi les vestiaires des footballeurs et la salle de presse. Et enfin, ils eurent la satisfaction de découvrir l'impressionnant Musée Mercedes.

Rentrés à Schorndorf, les Français participèrent à la soirée d'adieu lors de laquelle les correspondants musiciens donnèrent un concert de grande qualité.

Un film sur le voyage, la remise de récompenses gagnées lors des jeux et du tournoi de sport clôturèrent une semaine très riche.

Après une dernière soirée en famille, les élèves repartirent le mercredi, tristes, vers Tulle!

Les élèves allemands et leurs professeurs se rendront à Tulle du 1er au 8 octobre 2014 pour retrouver leurs correspondants français.

Les échanges entre Français et Allemands sont nécessaires pour l'avenir de l'Europe comme le soulignait Madame FAURE, la Principale-adjointe, lors de son intervention à la mairie de Schorndorf: *« C'est vous, les jeunes, qui ferez l'Europe de demain: une Europe que l'on souhaite forte, en paix et fraternelle! »*

Loïck MASSONNAUD
Elève au Collège Victor-Hugo

Praktikum, stage

Pour les jeunes il n'est pas de meilleur manière pour connaître un pays et apprendre sa langue qu'un séjour de quelques semaines, de préférence sous la forme d'un stage. Marie BOUSSIGNAC de Tulle en fit l'heureuse expérience l'été 2014.

Marie BOUSSIGNAC étudie à Clermont-Ferrand l'allemand et l'anglais qu'elle apprit dans les établissements scolaires tullistes. Elle passa par l'intermédiaire de notre comité pour obtenir un stage de 3 semaines à Schorndorf en août. La Ville de Schorndorf l'accueillit dans 3 de ses services: la bibliothèque, le centre aéré et le service sport-jeunesse où elle prit des enfants en charge. Brigitte CAJAR, de la section Tulle du comité souabe, organisa son séjour

Max et les Tüller

Le 1er octobre 2014 en fin d'après-midi arrivaient à Tulle une trentaine de collégiens du Max-Planck Gymnasium.

Tuscho, la mascotte créée par les élèves germanistes de Victor-Hugo: « Ich bin TU, ich bin SCHO, ich bin Tuscho! », telle fut l'ouverture du spectacle haut en couleurs, en version bilingue, crée par les élèves de Section Euro de Corinne DUCHER-DELMAS et présenté par la nouvelle mascotte de Tulle-Schorndorf, Tuscho, symbole de l'amitié et de la fidélité entre les 2 villes.

Au cours de cette semaine d'échanges, nombreuses furent les activités organisées en binômes franco-allemands sous forme de quiz, de jeux de piste, de rallye afin de faire découvrir de façon originale le collège, la ville de Tulle, le Musée du Président, mais aussi de vivre pendant quelques heures comme l'homme de Neandertal de la Chapelle aux Saints. Un temps fort du séjour fut la course d'orientation sur le domaine de Sédières, préparée avec beaucoup de soin par les professeurs d'EPS, C. ANTRAYGUE, V. SOUBRIER, E. MARTY et encadrée par les professeurs de Schorndorf M. DIERLAMM-HARTH, D. TÖPLER, C. HOFFMANN, l'assistant autrichien en poste à Tulle Michael KREUZ, les enseignantes d'allemand du Collège Céline BLADELLI et Corinne DUCHER-DELMAS et autres professeurs.

Le mardi 7, la traditionnelle réception en mairie fut présidée par le Maire de Tulle Bernard COMBES, A-M. FERREIRA, Conseillère municipale, entourés de: Agnès GAMEIRO, l'interlocutrice des jumelages à la Ville de Tulle, V. FAURE Principale-Adjointe du collège, J-P. PLAS, P. BACHELLERIE et J-C. BONNELYE représentaient le comité de jumelage avec M. PINARDEL à cette rencontre chaleureuse où les jeunes Schorndorfer adressèrent au maire un compliment en français.

La semaine se termina par une soirée d'adieu au cours de laquelle élèves français et allemands présentèrent un programme riche et varié devant un large public: chorégraphies, gymnastique, musique, chants et aussi une création théâtrale en langue allemande dont le thème central était le marché de Tulle. Un petit clin d'œil à la pièce de Friedrich DÜRRENMATT « La visite de la vieille dame » revisitée pour devenir « La visite du nouvel habitant » (« Besuch des neues Einwohner »). La sonorisation

de la salle, assurée par P. ACKERMANN, professeur de musique, permit de mettre en valeur le talent des participants.

Madame FAUCHER, Principale, remercia l'ensemble des personnels mobilisés par cette opération afin d'accueillir et de rendre agréable le séjour de nos amis allemands. Elle invita en soirée l'assemblée des jeunes Schorndorfois et élèves français à un buffet corrézien préparé par la gestionnaire, le chef cuisinier et son équipe. Ainsi ils purent apprécier la gastronomie corrézienne: tourtous aux rillettes d'oie, toasts aux boudins, fromages régionaux, flognarde aux poires.

Les présentateurs et le réalisateur de la chaîne Victor TV vous invitent à revivre cette formidable semaine franco-allemande au cours de leur prochaine émission retransmise sur le site du collège Victor-Hugo.

Bis bald!

Edmond et les Schorndorfer

2 mois plus tard, 24 lycéens d'Edmond-Perrier, certains pour la 2ème fois, partaient pour une semaine à Schorndorf. En pleine période des marchés de Noël, ils découvrirent cette tradition très ancienne à Schorndorf, à Eßlingen (typiquement médiéval), à Schwäbisch-Hall et à Stuttgart, où ils visitèrent aussi le fameux Musée Mercedes-Benz. Une journée à Heidelberg sur le Neckar, palatine et universitaire les enchanta

En l'absence de Matthias KLOPFER, Sonja SCHNABERICH-LANG, Responsable des jumelages à la Mairie de Schorndorf, accueillit en français le groupe d'élèves et de professeurs dans le foyer de l'Hôtel de Ville de Schorndorf.

☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺

Vallée de la Gorre — Weihenzel

Du 3 au 8 aout un séjour franco-allemand a été organisé, durant lequel 12 jeunes filles allemandes et leurs 4 accompagnateurs sont venus découvrir notre canton. Réunis avec 8 autres adolescents de la Vallée de la Gorre, ce furent 7 jours passionnants. Les jeunes étaient logés à la Maison des Associations de Saint-sur Gorre. A côté d'activités sportives comme la baignade, l'accro-branche et le vélo-rail, il y eut des visites plus sérieuses avec celles du Musée de la Résistance à Limoges et du village martyr d'Oradour-sur-Glane. Les soirées étaient réservées aux jeux et aux chants. Les jeunes ont pu également découvrir un marché de producteurs à Saint-Auvent et terminer le séjour par une soirée dansante. Une visite retour des adolescents est fermement décidée pour l'an prochain. L'encadrement français était assuré par Marie DESCUBES et Pierre-Henri JOANNIN ainsi que des bénévoles du comité de jumelage.

Gunzenhausen au marché de Noël d'Isle

La Mairie d'Isle et son comité de jumelage ont reçu récemment leur ville jumelle Gunzenhausen pour le traditionnel marché de Noël. A cette occasion le Maire Gilles BEGOUT a accueilli Karl-Heinz FITZ, Maire de Gunzenhausen et sa femme Angelika, accompagnés par une importante délégation de 25 personnes.

De nombreuses familles d'accueil d'Isle ont à nouveau ouvert leurs portes aux membres de la délégation allemande. Le Comité de jumelage a permis aux citoyens de continuer à nouer des contacts forts sympathiques et pour beaucoup d'entre eux de se retrouver quelques mois après les cérémonies du 30ème anniversaire de jumelage célébrées à Gunzenhausen en juin dernier.

Une partie de la délégation allemande a bravé le froid du samedi et participé à une balade contée, pour le Téléthon, autour de la ville d'Isle pour découvrir les attraits de la commune. L'autre partie de la délégation s'est rendue au BAL (Musée des Beaux Arts de Limoges) pour connaître l'histoire de Limoges et admirer les émaux et vitraux, traditions et savoir-faire de notre région.

Le samedi soir l'ensemble de la délégation et de nombreux invités étaient accueillis par le maire et son Conseil municipal au club house du rugby pour le traditionnel repas de la municipalité. Cette année encore, les jeunes des 2 communes ont fait le service pour le plaisir de tous.

Le dimanche, de nombreux commerçants islois et de la région ont répondu présents encore cette année pour animer le marché de Noël. Des commerçants venus spécialement de Gunzenhausen ont vendu les produits typiques de Moyenne Franconie (charcuterie, choucroute, gâteaux de Noël, poteries, bière, vin chaud…). Comme chaque année près de 1 500 Bretzel ont été fabriqués et cuits sur place. La nouveauté 2014 résidait dans la venue du charcutier de Gunzenhausen avec sa « tour aux cigognes » dans laquelle il a vendu saucisses et sandwichs.

Tout au long de la journée, une foule très dense a pu acheter, voir et goûter de nombreux produits vendus à la Maison du Temps Libre et dans les rues du centre-ville. Plus de 10 000 personnes sont venues visiter le marché et pour les plus jeunes, se faire prendre en photo avec le père Noël.

Des projets pour 2015. Le samedi matin à la mairie, lors de la réunion inter-comités, les 2 maires et les 2 comités de jumelage ont évoqué de nouvelles pistes d'échange et de collaboration pour l'année 2015:

- Projets autour du développement économique et des entreprises des 2 villes,
  Échanges de jeunes, notamment la participation de jeunes musiciens allemands pour la fête de la musique qui aura lieu pour la deuxième fois sur la commune;

- Renforcement du travail entre les associations des 2 communes et relance d'échanges scolaires,
- Rencontre et week-end de travail à mi-chemin entre les 2 comités et municipalités,
- Soirées culturelles, cours de cuisine, fontaine d'Pâques…

Gageons que l'avenir sera riche de projets pour la ville d'Isle dans le cadre de son jumelage avec Gunzenhausen.

Tulle au marché de Noël de Schorndorf
Schorndorf au marché de Tulle

Les marchés de Noël qui nous intéressent débutèrent tout naturellement avec l'Adventsmarkt de Schorndorf dès le samedi 29 novembre 2014. Jusqu'au 17 décembre, il accueillait 36 exposants dans des chalets en bois rassemblés autour du sapin au centre de la Marktplatz face à l'hôtel de ville dont le désormais traditionnel bonnet rouge et blanc du « Schorndorfer Weihnachtswelt » (« Le monde de Noël à Schorndorf ») recouvrait le clocheton. Pour la 1ère fois, la « Maison du livre des souhaits » s'ouvrait au public au centre de la place.

Au programme de ce 24ème « Schorndorfer Weihnachtswelt » diffusé dans les commerces de la ville figurait les nombreuses animations musicales assurées par les orchestres et chorales locales. Cette année encore, François THEILLAUMAS proposait les meilleures spécialités corréziennes aidé de membres du Comité de jumelage de Schorndorf: Brigitte, Jörg, Ralf, Thomas,… et Anne-Marie qui nous raconte, « François est à Schorndorf depuis jeudi dernier. On (surtout Thomas) l'a aidé à décorer le stand. Et maintenant on se relaie pour l'assister. Mais il se débrouille très très bien, connaît le nom des gens, fait déguster avec générosité, raconte un tas d'histoires. » François n'était pas le seul Tulliste sur ce marché. Les lycéens d'Edmond-Perrier présents à Schorndorf au même moment y découvrirent la magie d'un authentique marché de Noël des pays germaniques.

Les 13 et 14 décembre 2004, notre comité participait pour la 9ème fois au 16ème Marché deNoël organisé par le Lions Club féminin Tulle-Tutella qui, comme à Schorndorf, réunissait 36 exposants.

En septembre, nous avions rapporté de Vénétie: pâtes multiformes et multicolores dans des sachets évoquant Venise, Vérone et le Lac de Garde, préparation à bruschetta (tartines garnies, de tomates, d'ail et arrosées d'huile d'olive, et/ou autres), bocaux d'oignons roses, Prosecco, dont la mode arrive enfin en France, également décliné dans ses versions Bellini

Activités 2014 – MARCHÉS DE NOËL

(avec du jus de pêche) et Rossini (avec du jus de fraise), inventées dans les cafés vénitiens.

Les gâteaux allemands des fêtes de fin d'année (Christstollen, Kipferl, Zimsterne et plusieurs variétés de Lebkuchen) nous furent livrés par Simone et Jacques BRUEL.

Venus passés le week-end avec nous, Angelika BÜHRLE et Ralf BECK du Comité de jumelage de Schorndorf complétèrent notre offre avec des Christollen et des Lebkuchen confectionnés par la boulangerie BUOB). Du marché précédent, nous restaient des articles anglais, pots pourris et bougies parfumées, sujets en bois et en tissu, ou décorés aux couleurs de l'Union Jack.

Bref, de quoi satisfaire tous les clients, comme sur les autres stands de ce marché dont nous devons saluer les organisatrices.

L'Association des Communes Jumelées du Limousin a été invité par la **Direction Régionale de la Jeunesse, des Sports et de la Cohésion Sociale du Limousin** (Préfecture du Limousin), à participer au comité de pilotage du projet de **plateforme régionale en faveur de la mobilité internationale et européenne des jeunes.**

Cette invitation fait suite à l'appel à projet lancé par le Ministère de la Ville, de la Jeunesse et des Sports via le Fonds d'Expérimentation pour la Jeunesse (FEJ).

L'enjeu du projet est double; il s'agit d'accroitre le nombre de jeunes effectuant une mobilité et d'améliorer la coordination des acteurs de la mobilité au niveau des territoires. Le projet de plateforme devra viser à mieux informer et former les encadrants de jeunesse et les responsables de structures, et mieux informer et accompagner les jeunes.

Yves Couturier et Pierre-Louis Manouvrier ont répondu à l'invitation et prennent part à la mise en place du projet, qui sera porté par le Centre Régional Information Jeunesse (CRIJ). La participation de l'ACJL s'inscrit dans la démarche d'ouverture des activités de jumelages auprès des jeunes.

"Limousin Jumelages" – 10ème année
Bulletin gratuit édité par l'Association des Communes Jumelées du Limousin
51, avenue Georges-Dumas – 87 000 Limoges
Réalisation: Correspondants des communes jumelées, Guy Jean-Pierre PLAS, Pierre-Louis MANOUVRIER
Crédits photos: ACJL et comités de jumelages / Dépôt légal mars 2015

Association des Communes Jumelées du Limousin
51 avenue Georges-Dumas, 87000 LIMOGES
Tél. : 05.55.32.47.63 / Courriel : jumelages.limousin@wanadoo.fr
www.jumelages-limousin.eu
Informer, former, conseiller, mutualiser...